

# Louke a twè

**3 actes de Pierre HABETS**

**D'après « La brune que voila » ou « Le tombeur »**

**De Robert Lamoureux**

**Répertoire SABAM**

**Demande conjointe à faire auprès de la SACD**

Pierre HABETS ; Rue G.Wilket 23 4672 Saint-Remy

[Habets\\_pierre@voo.be](mailto:Habets_pierre@voo.be)

## Résumé.

Depuis que sa femme l'a quitté, Germain Vignon, copropriétaire d'un garage avec son ami Louis Sabatier, collectionne les femmes, toutes aussi brunes que sa femme était blonde. Alors qu'il entretient des liaisons amoureuses avec quatre maîtresses, le mari de l'une d'elles débarque chez lui, et sans lui révéler son nom le menace de mort s'il ne rompt pas immédiatement avec sa femme. Rompre d'accord, mais avec laquelle ? Difficile défi pour un homme qui ne sait pas quitter les femmes...

Une comédie drôle et rythmée, avec des personnages hauts en couleurs, des quiproquos et des rebondissements !

## Scénographie :

La scène représente un living. Côté jardin : Au 1<sup>er</sup> plan, une porte donnant sur les dépendances, au 3<sup>ème</sup> plan, une porte donnant sur la chambre et salle de bain. Côté cour, un coffre suffisamment grand pour y mettre une personne. Au 3<sup>ème</sup> plan, une porte donnant sur la cuisine. Dans le fond : côté cour un praticable faisant effet de vestibule avec porte palière. Côté jardin une porte fenêtre donnant sur un balcon.

Sur scène il faut une radio et un téléphone.

Divan, meubles, tables et chaises selon la fantaisie du metteur en scène.

## Distribution :

Germain Vignon

Louis Sabatier, son associé

Madame Sivèle, sa gouvernante

Anne-Marie, mannequin (maitresse)

Sophie, agent d'assurance ( maitresse)

Christine, une teigne (maitresse)

Sonia, ( maitresse)

Le mari, homme déterminé

Simon, homme genre pauvre type

L'agent de police

( les quatre maitresses sont de chevelure brune)

## Acte 1 :

( A l'ouverture du rideau, la scène est vide. Il est 9 h. du matin.)

SIVELE : ( entre de la portière avec de quoi préparer le déjeuner. Elle laisse la porte ouverte, dépose le journal sur la table du salon, puis disparaît dans la cuisine.)

LOUIS : ( entre de la porte palière et va adresser son bonjour à Madame Sivèle toujours en cuisine.)

Bondjou Madame Sivèle .

SIVELE : ( Off) Bondjou Moncheû Louis. ( Elle paraît sur le seuil.) Dj'aveûs rik'nohou vosse pas podrî mi.

LOUIS : I dwème toti ?

SIVELE : Dji n'è sé rin, vola qu'dj'arive. Didjunez-v' avou lu ?

LOUIS : Poqwè nin. Dèmon si vos avez d'qwè.

SIVELE : Qwand i n'a por lu, i n'a por vos . ( Elle regagne la cuisine.)

( Seul en scène, Louis va écouter à la porte de la chambre, puis il va allumer la radio. Il prend le journal sur la table, s'assied. Après un temps, il va réécouter à la chambre, puis retourne à la radio et augmente le son. Quelques secondes d'attente et Germain paraît de sa chambre, en pyjama.)

GERMAIN : Hè bin Madame Sivèle, qui v'print-i ?

LOUIS : Salut !

GERMAIN : Ah, c'est twè !

LOUIS : Ç'a tape in'ome foû dè lét hin çoula !

GERMAIN : Ti l'as dit, dj'ènn'a toumé sol carpète. Quéle eûre èst-i ?

LOUIS : Il èst passé noûve eûre. Ni roûvèye nin qui d'vins ine dimèye eûre t'a radjoû avou l'ak'teût dèl chevrolèt.

GERMAIN : Li chevrolèt ! Quéle chevrolèt ? ( il rentre dans sa chambre en laissant la porte ouverte.)

LOUIS : Bin li grise surmint ! Ni vint nin dire qui ti n'èl kinohe nin. Vola deûs côps qui nos l'rak'tans èt qu'nos l' rivindans. Dji conte sor twè, baratin abituwél « prumîre min, èle èst come noûve » t'è lî va r'filer so treûs munutes.

GERMAIN : ( off) Wèy' t'a vite dit twè !

LOUIS : Come dji t'kinohe. Seûlemint, ni droûveure nin l'dreûte pwète di d'ri.

GERMAIN : Poqwè don ?

LOUIS : Dji n'sé çou qu'èle a, min èle tchante qwand on l' droûve èt èle wigne qwand on l'rissère. Alè dispêche-tu èt vind-l' divant qu'lès vièrs nèl magnèsse.

GERMAIN : ( revient revêtu d'un peignoir) Nole avance di s'prèsser, pus li client rawåde-t-i, mon l'vwètture aviz'rèt d'ocâzion. ( Va à la porte de la cuisine) Li cafè si v'plèt Madame Sivèle.

SIVELE : ( off) Vola ! vola !

LOUIS : Ti poreûs k'mincî a t'apruster, nèni !

GERMAIN : Dji n' sâreû...li bagwére....dji deû ratinde.

LOUIS : Qu'èle si rimplih' mutwè ?

GERMAIN : Nèni, qu'èle si vûde...I n'a n'saquî d'vins !

LOUIS : Ah bon ! C'est-arindjî ?

GERMAIN : Qwè qu'est-arindjî ?

LOUIS : Bin vos deûs ! Bin djouwé l'ami ! Ele a stu vite calmèye. Portant qwand dji la qwité îr al nute vès lès ût-eûres, dji n'ti d'néve nol tchance, avou l'arèdje qu'èle minéve !

GERMAIN : Quî ça ?

LOUIS : Bin lèye ! Â gâredje, c'esteût l'atracsion !

GERMAIN : Â gâredje dis-se ?

LOUIS : Bin awè...Ti la bin r'trové â gâredje îr al nute to raminant l'opel ?

GERMAIN : Min dji n'a nin raminé l'opel, èle èst chal dizo, dji m'enn'a chervou tote li sîze.

LOUIS : Min adon, wice vis avez-v' ritrové ?

GERMAIN : Bin â Tchantchès po soper, come il èsteût convenou.

LOUIS : Et èle a v'nou ?

GERMAIN : Ele èsteût la d'avant mi, tote soriente. C'est drole çou qu'ti m'raconte, èle n'a moti d'rin.

LOUIS : A quéle eûre as-se arivé â rèstôrant ?

GERMAIN : I d'véve èsse vè lès ût'eûre, èle buvéve on portô to m'rawârdant.

LOUIS : Espliquans nos bin. Christine buvéve on portô â rèstôrant sol timp qu'èle minéve l'arèdje â gâredje...C'est-ossi clér qui dè brouwè d'catche.

GERMAIN : Qui èst-ce qui t'djâze di Christine ? C'est d'Anne-Marie, mi, qui dji t'djâze. D'Anne-Marie qu'est st-èl bagwére, nèyèye pol pu sûr dispôye li timp qu'èle î èst...Min dj'î tûze, Christine a passé â gâredje ?

LOUIS : Sorlon lèye, ti lî aveûs d'né radjoû îr a ût-eûre â gâredje.

GERMAIN : Min nèni, ci n'èsteût nin po îr, lèye, c'esteût po oûye.

LOUIS : Vola ine saqwè qu'ti d'vrès sayî d'lî fé comprinde.

GERMAIN : Aye aye aye ! Qu'a-t-èle dit ? Qu'a-t-èle fêt ?

LOUIS : Bin èle a d'abôr ratindou bin pâhûlemint, pol mon trinte sècondes, adon puis èle s'a planté è plein mitant dè gâredje tot brèyant come ine possèdèye « Dji lî va fé s'pôtrê mi a s'coreût d'cotes la...Ah ! i m'fêt.....

GERMAIN : ( *le coupant et montrant la chambre* ) Awè c'est bon ça va !

LOUIS : On z-a to fêt pol calmer, ti comprins. Lès clients fît dès oûyes come dès sarlètes, rin a fé, pus nos sayî dèl fé tère, pus èle brèyéve.

GERMAIN : Ele a d'manou lontimp ?

LOUIS : Dji n'è sé rin, dj'a d'vou n'n'aller. To çou qu'dji sé, c'est qu'dj'èsteû bin lon èl rowe, qui dji l'ètindève todi djurer qu't'âreûs d'sès novèles. C'est minme èwarant qu'èle ni t'a nin co tèlèfoné.

GERMAIN : Wice fât-i fé n'creû ? Et bin vola po v'dispiërter.

( Madame Sivèle entre de la cuisine avec le plateau du déjeuner. Elle le dépose sur la table. Les deux hommes s'installent.)

SIVÈLE : Àrez-v' dè pan assé ?

LOUIS : Enn'a co d'trop', ca dj iso sûr qui Germain ni magnerèt wère oûye à matin. Il èst-ine gote contrârié.

SIVÈLE : Rin d'grève suremint ?

LOUIS : Nèni, nèni.

SIVÈLE : Ah bon ! ( Elle rentre dans sa cuisine )

LOUIS : ( Qui ne voit que deux tasses.) Anne-Marie ni d'djeune nin ?

GERMAIN : Nèni ! Qui va-t-èle co fé come sinne ?

LOUIS : Arindje-tu po qui l' match ni s'djowe nin à gâredje.

GERMAIN : Ni t'tracasse nin, èle trouverèt in'ôte tèrain.

LOUIS ; Ti djowe tol minme on djeû dandj'reû, sés-se !

GERMAIN : Poqwè dandj'reû ?

LOUIS : Christine, Anne-Marie, Sophie, Sonia...

GERMAIN : ( le coupant ) C'est tot !

LOUIS : C'est tot, min c'est trop' ! On bê djoû tès niérs ti lacheront.

GERMAIN : Mès niérs ?

LOUIS : Ça k'mince todi por la...Qwate feumes so lès brèsses !

GERMAIN : Ah, c'est lès niérs qui lachèt d'abôrd ! Dj'âreûs pu vite pinsé qui c'èsteût...

LOUIS : Si dji t'pou d'né on bon consèy', ti t'divreûs d'haler d'Christine.

GERMAIN : Di Christine !

LOUIS : Po k'mincî ! Tûze a tès niérs !

GERMAIN : Djustumint, dj'î tûze a mès niérs. Ti rins-se conte di çou qui poreût m'ariver si dj'èl lèyîve toumer ? T'èl kinohe ?

LOUIS : Oh awè qu'dj'èl kinohe ! Et dispôye îr c'est tol qwârtî dè gâredje qu'èl kinohe...Dji t'dimande on pô, qwate crapôtes ! I fât st-avu n'mohe è lôrlodje !

GERMAIN : Qui vous-se, dji n'sé nin m'disfé d'ine feume. Qwand dj'ènn'a l'idèye, lès mots ni v'nèt nin ou i v'nèt d'trivè èt dj'a pu vite l'êr dèl z-î fé n'dèclarâcion d'amoûr.

LOUIS : Portant avou lès ôtes qui t'a k'nohou d'avance ?

GERMAIN : Dji ratindève qu'èle mi qwitîse di zèle minme.

LOUIS : Ti n'a co mâye inmé pol bon motif ?

GERMAIN : Dj'a stu vacciné.

( Anne\_Marie entre, venant de la chambre. Elle ne voit pas directement Louis tant elle est occupée à s'examiner)

ANNE-MARIE : ( En apercevant Louis.) Oh ! Mande èscuse.

GERMAIN : Vos k'nohez mi associé ?

ANNE MARIE : Bin sûr ! Bondjou Moncheû.

LOUIS : Bondjou Madame.

GERMAIN : Vos m'fiz l'timp lon, dji v'pinséve nèyèye !

ANNE MARIE : C'èst po çoula qu'vos d'manîz so vosse tchèyîre, capon ! Dji m'batéve avou l'savonète. Qwand c'n'èst nin mi qui coréve après lèye, c'èst lèye qui coréve après mi. I m'sonle minme qui dji m'a fêt on bê bleu ( *Elle se frotte une fesse.* )

GERMAIN : C'èst vrèye qui c'èst djouwète ine savonète !

ANNE MARIE : Adon puis, dj'a fêt cori vosse bagne.

GERMAIN : On pô tot-avâ, come d'ôrdinêre. ( *Montrant le déjeuner.* ) Prindez-v' ine saqwè. ?

ANNE MARIE : Seûlemint ine dimèye jate di cafè, sins souk èt s'il èst tène. ( *Elle regarde sa montre.* ) Dji so dèdja en r'târd èt dji n'ariverè nin co a l'riprinde di tote li djournèye. ( *Elle boit la tasse de Germai que Louis lui présente.* ) Merci Moncheû.

LOUIS : Vos m'polez noumer Louis, lès « moncheû » dji n'inme nin.

ANNE MARIE : Vasse po Louis insi. ( *Elle dépose la tasse et présente la main à Louis.* ) À r'vèye ...Louis.

LOUIS : À r'vèye...Anne-Marie èt bone djournèye.

ANNE MARIE : Bone, vos savez ! Dèfilé to l'après l'diner !

LOUIS : ( *Ironique* ) Sôdârd ?

ANNE MARIE : ( *Même ton* ) Majorète !

GERMAIN : Et en hôte couture, S-i-v'plêt ! ( *La prend par le bras et l'emmène vers la sortie. Sur le pas de la porte, on devine qu'ils prennent rendez-vous. Petit bisou. Elle sort et Germain revient à la table.* )

LOUIS : Bèle djins èt bin av'nante.

GERMAIN : Et nin compliquèye du tout.

LOUIS : Alé, vas-se ti moussi.

( *GERMAIN sort vers la chambre en laissant la porte ouverte. Louis fini son café. Madame Sivèle entre de la cuisine.* )

SIVÈLE : Dji pou d'haler ?

LOUIS : Dji v'z'è prèye.

SIVÈLE : Moncheû èst-èvôye si moussî ?

LOUIS : Awè.

SIVÈLE : ( *baissant le ton* ) C'èst Christine qui vint dè sorti ?

LOUIS : Nèni, c'èst Anne-Marie.

SIVÈLE : Ah bon ! Dji m'dihéve ossi...Dji n'a rin ètindou...ni engueûlåde, ni tchoûlerèye...Anne-Marie, lèye, c'èst-ine binamèye djin. Vola treûs, qwate côps qu'èle vint. I n'a deûs ans, i n'a dèdja avu ine Anne-Marie, pu p'tite èt pu ronde, min breune di dj'vès ossi. Todi bin moussèye. Si dj'a bone

mémwére, èle si tchâssîve amon « Lehané » to come Brigitte. Tot djâsant di mon « Lehané » IL î a k'nohou ine saquî ossi, dj'a roûvî s'nom, i fâret qu'dji louke.

LOUIS : Poqwè, vos lès marquez a fêt qu'èles passèt ?

SIVELE : Dâte d'intrèye, dâte di sôrtèye ! ( *Elle rit* ) I n'a nou mâ a çoula surmint. Todî n'n'est-i qu'i sèt çou qu'i vout nosse Germain, djoûrmâye dès bèlès djins. Min si vos l'avez r'marqué, todî breune di dj'vès.

LOUIS : Dji n'aveû mâye pris astème.

SIVELE : Dispôye cinq ans qu'dji so chal, nin ine blonde, nin ine rossète, todî dès breunes.

LOUIS : ( *Comme on parlerait d'une morte.* ) C'est qui....si feume èsteût blonde vèyez-v' èt dispôye adon.

SIVELE : ( *Comme si elle parlait d'un veuf.* ) Bin sûr...li pôve ome...min adon poqwè mâye nole rossète ?

LOUIS : Il lî arivéve d'esse rossète ossi.

SIVELE : Dji comprend, c'est come vos diriz ine promesse qu'il a fêt qwè ! ( *Redevenant réaliste* ) C'est-avou on client dè gâredje qu'èle a bizé m'a dit l'concièrge ?

LOUIS : Awè, ine buik dècapotâbe. I n'âret cinq ans à prochain sâlon.

SIVELE : ( *Reprenant le plateau et le reportant en cuisine.* ) I parèt qu'èle lî ènn'a fêt veûye di totes lès coleurs.

LOUIS : Et ci n'est co rin a costé di çou qu'i n'a nin vèyou. ( *Sivèle sort en cuisine et il va vers la porte de la chambre.* ) Sèrès-se vite prêt ? ( *Il va au téléphone, compose un numéro.* ) Pôlète ? C'est Louis. Dihez, nos ârans on pô dè r'târd, fez paciynter l'client pol chevrolèt s'il arive divant nos-ôtes....Awè, so vos gn'nos s'i fât. ( *Il raccroche puis va à la porte de la chambre.* ) Dispêche-tu don !

( *Il va s'asseoir, le téléphone sonne. Il décroche.* ) Alô !....Awè c'est bin chal, min dji n'so nin Germain.....Dji v'rèpète qui dji n' so nin Germain....( *Il écarte le cornet en faisant une grimace de douleur.* ) Ah ! c'est vos Christine, i m'sonléve bin qu'dj'aveû rik'nohou vosse vwè.....Germain ?... ..I prind on bagne....Qui vinsse foû ?...Vos n'polez nin l'rihoukî après l'diner ?.....To fî dreût ?..... Dj'èl va houkî d'abôrd. ( *Il pose le cornet et va appeler Germain.* ) Germain ! Tèlèfone !

GERMAIN : ( *Off* ) Dj'arive ! ( *Il entre, en peignoir* )

LOUIS : T'a tol minme fini di t'laver ! Tès orèyes sont prôpes ?

GERMAIN : Bin awè va qu'èles sont prôpes !

LOUIS : Tant mî vâ, ka t'ènn'è va avu dandjî. ( *Montrant le téléphone.* ) Christine.

GERMAIN : Aye aye aye ! Ti n'âreûs nin polou lî dire qui dj'èsteû è m'bagne !

LOUIS : Dji la fêt, min èle a volou qu't'ènn'è sortah' ! Alè,prind l'cornèt èt profite di l'ocâzion.

GERMAIN : Poqwè fé ?

LOUIS : Pol plaquer va surmint ! Enocint !

GERMAIN : Plaquer Christine à tèlèfone ! Ti vous fé potchî l'ligne ?

LOUIS : Adon débrouye-tu po qu'èle ni mète pu lès pîds à gâredje. Et chal, ci n'est pu l'camarâde qui djâze, c'est l'assôcié èt ni roûvèye nin, l'eûre toûne !

GERMAIN : Kimint èst-èle ?

LOUIS : Come d'âbitude !

GERMAIN : (*Prend le cornet et le porte doucement à l'oreille. Dès qu'il y est, tout comme Louis, il l'écarte avec une grimace.*) Ele djâze tote seûle. (*Il couvre le cornet de la main.*) ça bardèye ! (*Il écoute à nouveau.*) Pourcê !

LOUIS : Oh ! Oh !

GERMAIN : (*Il couvre le cornet.*) C'est lèye qui dit çoula ! C'est sûr por mi, c'est-ècorèdjant. (*Il écoute à nouveau.*) Bondjou m'trésôr, ça va ?....Mâ ? Qui n'a-t-i qui n'va nin ?....On lapin îr al nute ?....Min nos n'avîs nin radjoû îr al nute, mamour, c'est oûye, loukîz so vosse carnèt. (*Couvre le cornet et à Louis.*) Prind on pô mi agenda èl potche di m'veston, il èst-è m'tchambe. (*Il reprend la communication.*) Dji n'vi hoûtéve nin, dji cwèréve mi agenda....Dji so sûr qui vos v'roûvîz...Nèni, c'est vos....Qwè ? Mi sôrti avou ine ôte feume qui vos ! Min po quî m'prindez-v' ?.... Min îr al nute à gârèdje, poqwè on té scandâle ?.....Min l'gârèdje n'est nin da meune tot seû èt Louis, qu'est chal avou mi, n'est nin contint sor vos..... Vos n'n'avez d'keûr.....Margouyeûs !.....Louis n'est nin pu margouyeûs qu'in'ôte.....

LOUIS : (*Rentrant avec l'agenda qu'il donne à Germain qui le feuillette.*) Qwè ?

GERMAIN : Vola, dj'a mi agenda èt dj'aveû rêzon. Îr , li 17 a ût-eûre al nute à Tchantchès avou Anne-Marie, vos vèyez ! (*S'apercevant de sa bévue.*) Avou Jean-Marie, po trêti l'martchî d'ine vwètture. Awè, i vâreût bin ine vwètture avous dès rowes pu....Min nèni nin pu rondes ! pu.... Enfin....Et puis vos qwèrez a nèyî l'pèhon....Awè....Awè.....Awè....(*Fait signe à Louis de son impuissance. Louis lui fait signe que l'horloge tourne. Germain lui donne le cornet.*) Rimplace mi ine munute sol timp qu'dji finih' di m'moussî.

LOUIS : Min èle va rik'nohe mi vwè !

GERMAIN : Ni t'tracasse nin, ti n'ârès nin l'timp di t'enn'è chèrvi. (*Il rentre dans la chambre. Louis écoute, d'abord inquiet puis il se détend. Il prend le journal. Il abandonne même le cornet pour renouer son lacet, puis le reprend. Germain réapparaît sur le seuil en boutonnant sa chemise.*)

GERMAIN : Ça va ?

LOUIS : Ça va !

GERMAIN : Di quî djâze-t-èle ?

LOUIS : Di lèye, ti pous fini di t'moussî. (*On devine que de l'autre côté de l'appareil on a posé une question.*) Kimint d'hez-v' ?.....Bin dji..... Dji n'sé nin.....(*Met la main sur le cornet et crie après Germain qui est rentré dans la chambre.*) Germain ! Germain ! (*Voyant que Germain ne répond pas.*) Escuzez-m'on moumint, on houke al pwète. (*Il va à la chambre.*) Germain !

GERMAIN : (*Entrant*) Qwè ?

LOUIS : Riprind vite li téléphone, dj'a stu oblîdjî dè djâzer èt dji n'sé nin si....

GERMAIN : (*Reprenant le cornet.*) Allô ! .....Awè c'est mi....Min i n'si passe rin....Hoûtez, dji v'z'èsprik'rè.....Bin sûr, i vâreût mî di s'vèyî.....Nèni, oûye à matin c'est-impossibe, dj'a dèdja on radjoû.....Min nèni, nin avou ine feume, avou on client....Dji v'rihouk'rè.....à sâlon ? d'acwér....divant cinq èure....awè.... disqu'a torade. (*Il raccroche.*) Ele mi pompe l'êr !

(*On sonne. Sivèle va ouvrir.*)

LOUIS : Ti ratind ine saquî ?

GERMAIN : Nèni.

(*Sophie entre, suivie de Sivèle qui retourne dans sa cuisine. Sophie porte une serviette en cuir.*)

GERMAIN : ( *Bondissant* ) Sophie ! ( *Il fait mles présentations.* ) Louis Sabatier....Madame Cauteret....

SOPHIE : Moncheû !

LOUIS : Madame.

GERMAIN : C'est mèrvèyeûs di v'veûye aparète insi !

LOUIS : Po çoula awè ! On s'contereût a Lourdes !

SOPHIE : Çoula s'èsplique savez...( *Elle s'invente une raison.* ) Dj iso v'nowe po....po v'fé siner vosse rinovèlemint di...vosse police.....vos savez qu'èle èst....

GERMAIN : Bin sûr....assiez-v' don.

SOPHIE : ( *S'asseyant.* ) Min dji v'dirindje mutwè ?

GERMAIN : ( *S'asseyant à ses côtés.* ) Vos volez rire surmint.

LOUIS : ( *Regardant sa montre.* ) C'est-a dire qui....

SOPHIE : Vos èstîz sol pon d'ènn'aller èdon ? Dj iso bin anoyeûse, vrèmint....( *Elle tente de se lever, Germain la retient.* )

GERMAIN : Nos n'èstans nin so deûs munutes ( *Coup d'œil implorant à Louis.* )

SOPHIE : ( *Ouvre sa serviette et cherche.* ) À réze, dji n'a wère di timp non pu....Min wice èst-èle ? Ele divève èsse la portant....Dji n'l'a nin roûvî.....

GERMAIN : ( *Se penche sur la serviette.* ) Avez-v' bin loukî ? Et d'zos ?

SOPHIE : Dizos, awè.

GERMAIN : Et d'zeûr ?

SOPHIE : Dizeûr, awè.

GERMAIN : Si èle n'èst ni d'zeûr, ni d'zos, c'èst qu'èle èst sol costé.

SOPHIE : ( *Confuse.* ) Dji n'so vormint qu'ine ènocinne !

GERMAIN : Min nèni, tol monde si pout roûvî.

SOPHIE : Dj'âreû portant djuré....Dji v'dimande èscuse Germain.

LOUIS : Mi ossi dji v'dimande èscuse Germain, min....

GERMAIN : Hoûte on pô Louis, t'ataque a m'sôrti d'quéque pârt.

LOUIS : Dji n'sé nin di wice qui dji t'sôrtèye, min çou qu'dji sé, c'èst qu'a dih'eûre t'a radjou èt il èst dèdja....

GERMAIN : Et bin ! Vas-se todi èt fèt l'paciyinter. Dji va veûye çou qu'dji pou fé pol police da Sophie.....( *Louis ne bouge pas.* ) Et bin, coûr èvôye, dji t'rak'sû d'vins dî munutes.

LOUIS : Bon ! Divins dî munutes ?

GERMAIN : Awè ! Cinq munutes pol police èt cinq munutes po fé l'vôye.

LOUIS : Mès rèspèts, Madame.

SOPHIE : À r'veûye, Moncheû.

( *Louis sort.* )

GERMAIN : C'est pressant cisse police la ?

SOPHIE : (*Eclate en sanglots.*)

GERMAIN : (*La prend dans ses bras.*) Alè, vos n'alez nin tchoûler po n'police d'assurance....Qui n'a-t-i ?

SOPHIE : Dispôye ût djoûs, nin on côp d'tèlèfone....C'est portant rin on côp d'tèlèfone !

GERMAIN : I m'fât comprinde Sophie, dj'a télemint d'l'ovrédje....Li prétime, c'est-ine grosse sâhon po nos-ôtes lès marchands d'vwètures.

SOPHIE : E meûs d'fèvri, vos m'avez trové bon qui v'z'estîz plein d'ovrédje, qui c'esteût l'sâhon di...

GERMAIN : Bichoner lès vwètures, di cwèri lès marchîs po t-esse prêt' pol prétime.

SOPHIE : Et è meûs d'octôbe ci sèrèt co ôte-tchwè !

GERMAIN : Bin sûr ! A c'moumint la, on rak'tèye lès vwètures qu'on z'avindou à prétime po lès r'taper divant di lès vinde à prétime qui sût.

SOPHIE : Vos trovez todi ine pèce po mète sol trô ! Dihez-m' frank'mint qui vos n'volez pu d'mi.

GERMAIN : Min dji n'vou qu'vos Sophie, dji n'vou qu'vos, seûlemint...

SOPHIE : Seûlemint vos m'lèyîz dî djoûs sins novèle, vos porîz tèlèfoner.

GERMAIN : Bin sûr, min on n'a nin todi on tèlèfone sol main.

SOPHIE : Et vosse GSM ?

GERMAIN : Awè, mi GSM, min on l'a ou on n'l'a nin, ou bin l'baterèye èst-a plat.

SOPHIE : Vis sov'nez-v' di çou qu'vos m'avez dit i n'a deûs meûs ?

GERMAIN : I n'a deûs meûs ! A quéle eûre ?

SOPHIE : C'est malin ! Vos m'avîz dit qui po nos vèyî, dji poléve vini chal qwand dji voléve.

GERMAIN : Ah ! Awè !

SOPHIE : Dj'a volou v'ni îr al nute...

GERMAIN : Ir al nute ?

SOPHIE : Enfin...cisse nute qwè.

GERMAIN : Cisse nute !

SOPHIE : Awè.... Dj'aveû....îdèye di vos.

GERMAIN : Ureûsemint qu'vos n'avez nin v'nou.

SOPHIE : Poqwè, vos n'estîz nin tot seû ?

GERMAIN : Siya, dj'esteût tot seû ! Min...cisse nute, dji m'a dispièrté avou on broûle-coûr sins parèye...Enfin l'principâ c'est qu'vos n'avez nin v'nou....Dji vou dire, c'est qu'vos sèyîz' la.

SOPHIE : Dî djoûs sins novèle. Dji m'dimande kimint vos avez polou fé çoula, mi roûvî après aveûr situ si tinrûle.

GERMAIN : Dji m'a mutwè fwèrci. Qui sârîz-v' dire ! Qwand s'veût-on tos lès deûs ?

SOPHIE : Qwand vos volez ! Oûye al nute ?

GERMAIN : Nèni, oûye, c'est-impossibe, dji sope avou on client.

SOPHIE : On s'pout r'trover après l'soper.

GERMAIN : C'est-ine bone îdèye, seûlemint....

SOPHIE : Dj'inm'reû tant....

GERMAIN : Tant qwè ?

SOPHIE : Mi dispièrter d'vins vos brèsses.

GERMAIN : Divins mès brèsses !

SOPHIE : ( *Câline.* ) Germain !

GERMAIN : Après d'main, c'est ça, après d'main nos îrans soper èssonle.

SOPHIE : È minme pitit rèstôrant ?

GERMAIN : Si vos volez !

SOPHIE : ( *Lui saute au cou.* ) Oh ! Awè ! Min après d'main, çoula fêt brâmint dès munutes çoula. Vos m'tèlèfon'rez di d'chal a la ?

GERMAIN : Bin sûr .

SOPHIE / Djì v'tèlèfon'reû bin à gârèdje, min a chaque fèye, vos n'èstèz nin la. Wice èstèz-v'qwand vos n'èstèz nin à gârèdje ?

GERMAIN : À d'foû avou n'cande ou l'ôte. Chasceune a s'posse ; Louis r'tape lès mècaniques èt mi, dji sâye di fé roûvî às clients qu'èles sont r'tapèyes.

SOPHIE : Nin mâlâhèye por vos ! Bê pârleû come vos l'èstèz !

GERMAIN : Nèni, dji n'so nin bê, min dji pou djâzer lontimp, minme a on soûrdô s'il a dandjî d'ine vwètùre. Bon i v' fât n'n'aller savez asteûr.

SOPHIE : Si vos m'rabrèssîz po quarante-ût èûres !

GERMAIN : Frumih' va ! ( *Il l'embrasse* )

( *Le téléphone sonne. Il décroche.* )

GERMAIN : Alô !...Awè....awè....èt bin dihez lî qu'Louis va st-ariver d'on moumint a l'ôte....Dji n'sé nin mi, alez' lî ak'ter l'gazète ou sinquez lî on vèrè....Ci n'èst tol minme nin l'prumî còp qu'vos r'çûvez n'saquî !...Awè, dj'arive ! ( *IL raccroche et à Sophie.* ) I m'ènn'è bêcòp, min dji n'porè v'kidûre a vosse burô.

SOPHIE : Ci n'èst rin m'trésôr !

( *Madame Sivèle entre.* )

SIVÈLE : Mande èscuse, Moncheû Germain, min dji v'voreû bin djâzer.

SOPHIE : Dj'ènn'è va Germain. ( *Elle fait signe au revoir à Sivèle, puis sur le seuil.* ) Après d'main ?

GERMAIN : Promètou. A ût-eûre. ( *Elle sort et Germain reste un moment songeur.* )

SIVÈLE : C'èst-on sudjèt d'l'apartumint. Li gèrant passe oûye, qui fât-i lî rèsponde ?

GERMAIN : Dji n'è sé rin mi...Dihez lî qui l'tchâfèdje ni va nin.

SIVÈLE : C'èst normâl, nos èstans st-è meûs d'may' !

GERMAIN (*Retournant dans sa chambre.*) On meûs d'mây'la qu'i djale co. Wice alans-gn' si l' tchâfêtdje fêt d'sès èrs èt l'meû d'mây' parèye. (*Il sort. On sonne à la porte d'entrée Madame Sivèle va ouvrir, Un homme paraît.*)

L'OME : Moncheû Vignon s-i-v-plêt ?

SIVÈLE : C'èst bin chal, intrez Moncheû, dj'èl va houkî. (*Va à la porte de la chambre.*) C'èst-on moncheû por vos. (*A l'homme.*) Assiez-v', moncheû arive.

L'OME : Vât nin lès ponnes ! Mèrci !

SIVÈLE : Dji va a mès ovrédjes si vos l' pèrmètez.

L'OME : Fez, Madame !

(*Sivèle rentre dans sa cuisine et Germain arrive en enfilant son veston.*)

GERMAIN : Bondjou Moncheû.

L'OME : Moncheû Vignon ?

GERMAIN : Lu minme, Moncheû.

L'OME : Polez-v' m'acwèrder quéquès munutes ?

GERMAIN : C'èst qui, dj'ènn'aléve djustumint.

L'OME : Dji n'vis ratinrè nin lontimp.

GERMAIN : Bon, bin assiez-v'.

L'OME : Vât nin lès ponnes.

GERMAIN : C'èst-a qué sudjèt ?

L'OME : C'èst-à sudjèt di m'feume.

GERMAIN : Vos volez lî ak'ter n'vwèture ?

L'OME : Min nèni.

GERMAIN : Adon dji n'veû nin bin çou qu'dji poreû fé por lèye.

L'OME : Pu grand tchwè, moncheû.

GERMAIN : Pu grand tchwè ?

L'OME : Dji vou dire qu'après çou qu'vos lî avez dèdja fêt, vos n'avez pu rin a lî fé.

GERMAIN : Mande èscuse min dji n'comprind nin.

L'OME : Vos n'avez pu rin a lî fé a lèye, min por vos, vos avez co bràmint a fé.

GERMAIN : Vos n'sàriz st-èsse on pô pu clér ? Et tot d'abôrd, qui èstèz-v' ?

L'OME : Dj iso l'ome di vosse crapôte, moncheû.

GERMAIN : Kimint d'hez-v' ?

L'OME : Dji dit qui dj iso l'ome di vosse crapôte ou si vos inmez mî, vos èstèz l'galant di m'feume.

GERMAIN : Di vosse feume ?.....Awè, di vosse feume !

L'OME : Vos n'avez nin l'êr di comprinde !

GERMAIN : Siya, siya, dji comprind. Vos d'hez qui dji so l'galant d'vosse feume...awè....

L'OME : C'est tot l'èfèt qu'çoula v'fèt ?

GERMAIN : Nèni ! nèni çoula m'fèt bràmint d'èfèt....seûlemint, lisquèle.... Vos n'mi sârîz d'né quéquès prècision ?

L'OME : Dès prècisions ? Vos n'èstèz sûr d'èsse li galant di m'feume ?

GERMAIN : Siya... Enfin dji vous dire... Dji so tol minme èwaré.... in'ome inteure è vosse mohone... vos n'savez nin minme si nom...

L'OME : Asteûre vos l'kinohez.

GERMAIN : Dj'èl kinohe... c'est-a dire....

L'OME : Vos n'm'alez portant nin fé creûre qui dispôye qui vos èstèz l'galant di m'feume, vos n'kinohez nin minme si nom ?

GERMAIN : Nèni bin sûr, min....

L'OME : Ele ni s'a tol minme nin tapé d'vins vos brèsses come li prumîre câcarète ?

GERMAIN : Nèni... À réze, mi, lès prumîrès câcarètes... Hoûtez moncheû, divant d'aller pu lon, dj'inmereû bin dè savu kimint vos avez l'acèrtinence qui dj iso l'galant d'vosse feume ?

L'OME : On v'z'a vèyou moncheû !

GERMAIN : Quî ça, on ?

L'OME : Ça n'vi r'garde nin ! On v'z'a vèyou i n'a on meûs ènn'on p'tit rèstôrant, avou m'feume. Vos v'loukîz è blanc dès oùyes to v'triplotant lès deûgts. N'èst-ce nin vrèye ?

GERMAIN : C'èst possible.

L'OME : Nèni nin possibe ! Li djin qui m'a rak'sègné èst-ine kinohance dèl famille. Çou qui vous dire qu'èle kinohe fwért bin m'feume. Wèzerîz-v' co noyî ?

GERMAIN : Nèni ! La quon nos a vèyou !

L'OME : On v'z'a vèyou, awè. Et savez-v' bin çou qu'vos avez fèt après avu soper ?

GERMAIN : On z'a stu à cinéma pol pu sûr .

L'OME : Pacequi vos noumez çoula dè cinéma, vos ?

GERMAIN : Dji n'sé nin mi. I n'a on meûs d'hez-v' ?

L'OME : I n'a on meûs, awè. Vos avez raminé m'feume chal.

GERMAIN/ Aha !

L'OME : Li djin qui dji v'z'a djâzé vis a sùvou disqu'a chal èt s-at-èle ratindou deûs eûres, par curiôsité.

GERMAIN : Nos avans mutwè djâzé d'ine sôrt ou l'ôte, vos savez...

L'OME : Vos v'moquez d'mi ? Vos m'prindez po in'ènocint ?

GERMAIN : Nèni ! Min i m' arive co bin dè r'çûre dès feumes chal, sins po çoula....

L'OME : On n'ramonne nin è s'mohone, po djâzer, ine feume a qui on z'a triploté lès deûgts ènn'on rèstôrant. Dji n'so nin toumé dèl dièrinne plève èt puis, dji k'nohe mi feume !

GERMAIN : (*Intéressé*) Ah ! Si n'èst nin ine feume a...

L'OME : A qwè ?

GERMAIN : Enfin dji vous dire qu'èle n'est nin feume a...ou pu vite pwèrtèye so....

L'OME : Vo l'divrîz savu ossi bin qu'mi ! À réze, dji n'vi djâze nin d'çoula. Dj'a volou dire qui m'feume n'est nin feume a s'lèyî tripoter lès deûgts d'in'ome qu'èle n'inm'reût nin. Si èle vis inme ou qu'èle creût v'z'inmer, èle vis ârèt d'né ôte-tchwè qu'sès deûgts a tripoter. Enfin...li mâ èst fêt, min asteûr, vos m'l'alez rinde !

GERMAIN : Vis èl rinde ?

L'OME : M'èl rinde, awè ! Çou qui vout dire qui dji v'disfind dèl riveûye.

GERMAIN : Vos m'disfindez...

L'OME : Vos n'pinsez portant nin qui dji va lèyî continuwer çoula, asteûr qui dji sé tot.

GERMAIN : Nèni, bin sûr, asteûr qui vos savez...

L'OME : Oûye al nute tot deût-èsse fini inte di vos deûs !

GERMAIN : Oûye al nute ?

L'OME : Sins qwè....

GERMAIN/ Sins Qwè ?

L'OME : Sins qwè dji v'vinrè rinde ine deûzinme visite di lisquéle vos ârez mâlâhèye di v'rimète !

GERMAIN : Qui volez-v' dire ?

L'OME : Dji vou dire, qui minme avou ine santé d'fiér, on z'a mâlâhèye di viker avou deûs bales è cwérp !

GERMAIN : Deûs bales è cwérp dihez-v' ? Nèni min vos djâzez sèrieûs'mint ?

L'OME : Tot çou qu'i n'a d'pu sèrieûs. Et vos d'vrîz bèni l'cîr la qu'dji m'sins rèsponsâbe dèl fâte di m'feume. Sins qwè, vos sèrîz dèdja mwért. Pacequi vèyez-v', tot bin pèzé, dj'inme ci mî vint ans d'prihon qui dè savu m'feume divins vos brèsses...Çoula dit, dji m'dimande vormint avou qwè vos avez assètchî m'feume Ka, rik'nohez qui vos n'èstèz nin on prumî pris d'bêté !

GERMAIN : Vos savez, la d'vins, ci n'est nin todi l'bêté qui conte...C'est-a moumint, minme lèd, on z'a torade treûs ou qwte crapôtes...

L'OME : Qui racontez-v' ? Vos avez qwate crapôtes ?

GERMAIN : Min nèni ! C'est manîre di djâzer, dji vou dire qu'a moumint...si on voléve...

L'OME : Vos n'alez nin dire qui vos avez pris m'feume come on prind n'importe qui...po s'amuser ?

GERMAIN : Oh !

L'OME : po fé gonfler vosse colecsion. Dji v'z'èl rèpète, si èle s'a lèyî a dire di vos, c'est qu'èle creût qu'èle vis-inme èt si dji raprindève mây'qui vos v'z'avez moqué d'lèye...

GERMAIN : Min nèni, qu'lez-v' tûzer la ? Min dihez, kimint sârez-v' qui c'est fini inte di nos deûs ?

L'OME : Dj'èl veûrè...lès lâmes ça n'trompe nin.

GERMAIN : Vos contez so sès lâmes po v'rak'sègnî ! Ele ni va tol minme nin plorer d'vant vos.

L'OME : Dji m'è dote ! Si n'est nin âs lâmes qu'èle lèy'rèt cori qu'dji tûze, min âs cisse qu'èle ratinrèt èt cesse la, on n'a nin co trové l'moyin dèl z'è catchî. (*Il se dirige vers la sortie puis se retourne.*) Vos savez wice trover m'feume èdon ?

GERMAIN : Bin...awè....

L'OME : Ocupez-v' di çoula sol còp, ka, è vosse cas, rimète à lèd'dimint....( *Il fait le geste de tirer puis il sort.*)

GERMAIN : ( *Suit la sortie, ferme la porte. Il va au téléphone, compose un numéro.*) Paulète, c'est Germain....Louis èst-arivé ?..... Il èst dèdja èvòye ? Wice ?.....I r'vint chal ?.....Ah bon !....Dj'èl va ratinde adon. ( *On sonne.* ) On sone c'èst mutwè dèdja lu ! à r'vèye Paulète. ( *Il raccroche et va ouvrir.*) Vola !

LOUIS : ( *En entrant*) Et qué novèle twè ?

GERMAIN : Ah, camaråde, si ti saveûs çou qu'i m'arive !

LOUIS : Çou qu'i t'arive ? Ine chevrolèt qui t'dimane so lès brèsses !

GERMAIN : Dj'a st-ine saqwè d'bin pu pèzant qu'ine chevrolèt va so lès brèsses ! Ti n'ad'vèn'rès mày'quî qui vint dè sòrti d'chal !

LOUIS : Si dji n'l'ad'vèn'rè nin, dis-m' d'on còp quî c'èst !

GERMAIN : Achîs-t', ti tom'rès d'mon hôt ! Dji vin dè r'çûre li visite di si ome !

LOUIS : L'ome da quî ?

GERMAIN : Dji n'è sé rin.

LOUIS : Li saminne qui vint, ti m'va fé l'plêsîr di t'aller r'haper amon t'matante al campagne ! T'èst-à bwérd dèl dèprèssion, camaråde !

GERMAIN : Louis, i n'a dî munutes, in'ome inteure chal tot m'dihant « Dj iso l'ome di vosse crapôte, ou si vos volez vos èstèz l'galant di m'feume. »

LOUIS : Et adon ? Si t'a dit qu't'èsteûs l'galant di s'feume....

GERMAIN : Djustumint ! Dèl quéle ?

LOUIS : Kimint dè quéle ?

GERMAIN : T'as qwate crapôtes, in'ome inteure èt trouve bon « Rindez-m' mi feume ou dji v'plaque deûs bales è cwérp » Si t'as l'mâleûr dè lî dire qui t'as qwate feumes è t'vèye èt qu'tè lî d'mande li pôtrê dèl seune po savu lisquèle ti deûs lèyî toumer, t'ès bon po èsse ahore sol còp.

LOUIS : Ah bin fré ! Et ti n'as rin polu saveûr ?

GERMAIN : Rin !

LOUIS : Ah bin fré !

GERMAIN : I m'a dit qu'on m'aveût vèyou avou s'feume à rêtòrant, dj'î va avou totes. Qu'èle a monté chal, èles ont totes monté chal.

LOUIS : Min enfin, si genre, si adje, sès mousseures, ça n't'a d'né nole îdèye ?

GERMAIN : Nèni ! Assez bin moussî po t-èsse l'ome da Sonia, assez bin po t-èsse li çî da Anne-Marie, djan c'èst l'ome da tol minme lisquèle...As-s' dèdja vèyou in'ome divins ine télé situâcion ?

LOUIS : C'èst-on fêt ! Il èst d'vins ine drole di situâcion !

GERMAIN : Dji n'ti djâze nin di s'situâcion da lu, min dèl meune ! Lu il a l'bê djeû, i sé lisquèle feume èst l'seune.

LOUIS : Wèy' ! Çou qu'ti voreûs savu, c'èst lisquèle si feume ?

GERMAIN : Vola !

LOUIS : C'est bin simpe, dimande èl z'î !

GERMAIN : A quî ? A zèles ? Po qu'èles sèpèsse qu'on fêt manèdje a cinq !

LOUIS : Kimint l'sârît-èles ?

GERMAIN : Si dj'èl z'î fêt l'pôtrê di cist-ome la, i ènn'a treûs qui nèl rik'noh'ront nin èt èles comprendront sol còp qu'cèts l'ome d'in'ôte.

LOUIS : Nin si t'î va molo.

GERMAIN : Dji n'a nin l'timp d'aller molo, i vout s'feume po soper.

LOUIS : Po soper ! Sins conter qu't'a co l'chevolèt !

GERMAIN : Lèy mu tranquile avou t'chevolèt ! Tûze qui dj'a deûs bales qui tourniquèt âtout d'mi èt qui n'dimandèt qu' a m'trawer l'pê !

LOUIS : Dimanans calmes....Ine sòrt èst sûr, ci n'èst nin l'ci da Anne-Marie.

GERMAIN : Poqwè ?

LOUIS : Ele a passé l'nute chal.

GERMAIN : Qu'èst-ce qui ça prouève ? I vint mutwè di rentrer d'voyèdje.

LOUIS : Adon, lèy' lès toumer totes lès qwate !

GERMAIN : Qwè ?

LOUIS : Dihale-tu dès qwate, ti sèrès tranquile !

GERMAIN : Impossible ! Eune al rigueur...min lès qwate, dji n'sâreû.

LOUIS : Evidamint, qwate, li minùe djoû, cv'èst bêcòp.

GERMAIN : Et puis tûze on pô, si èles dihèt tote lès qwate a leûs-ome « Dji v'z'a hoûté, dj'a lèyî toumé m'galant » Dj'âre treûs omes di pus' so lès rins ! A deûs bales chascun', ça n'fêt mây' qui ût bales è cwérp...Dji n'tin nin de fini come on pureû.

LOUIS : Dj'a ine îdèye ! Ti n'âres qu'a l'z'î dire çouchal « Vost-ome vint de v'ni chal, i m'a man'cî di deûs bales è cwérp...I m'a bin rik'mandé di n'nin djâzé di s'visite...Dji n'âreû nin d'vou v'z'ènn'è djâzer, min dji tin a c'qui vos comprindez' qui dj iso bin oblidi di n'pu v'riveûy'...la d'sus, â r'vèye èt bone tchance èt surtout ni lî djâz'rez d'rin...èt insi ti lès qwate avou lès oneûrs !

GERMAIN : Bon ! Qui vas-se ! Min tol minme, avu qwate crapôtes èt l'minme djoû ni pus avu nole, c'èst bon po z'aller è Guinès-book hin çoula !

LOUIS : Divins tos lès cas c'èst-ine fameûse situâcion ! Eh bin camarâde, dji t'lèy'. Kimint vas-se t'î prinde ? Ti lès va convoquer ?

GERMAIN : Dj'èl z'î va télèfoner qu'èles vinèh'chal....èt puis...

LOUIS : (*Consultant sa montre.*) A l'cadence d'eune tote lès d'mèyès-eûres, t'âres fini â diner...Sâye tol minme de passer â gâredje... Ti veûs, on z'a critiqué Landru, min n'èspêche qu'avou s'truc, i n'a mây'avu tès enmèrdes...Alè salut ! (*Il sort*)

GERMAIN : (*Resté seul, va s'asseoir près du téléphone.*) Madame Sivèle !

SIVÈLE : (*Entrant*) Qui n'a-t-i ?

GERMAIN : Apontîz-m' on pô de fwért café !

SIVÈLE : Vos n'n'alez nin ?

GERMAIN : Nèni !

SIVELE : Vos avez ine asticote ?

GERMAIN : Nin eune, min qwate asticotes ! ( *Il sort son calepin et compose un numéro de téléphone pendant que le rideau se ferme.*

FIN DU PREMIER ACTE ;

ACTE 2

( A l'ouverture du rideau, Sonia est assise dans le divan et Germain, mal à l'aise, est debout à côté du divan.)

GERMAIN : Come dji v'z'èl dihéve, Sonia, dj iso pol moumint divins n'mâle passe !

SONIA : Dj'ô bin qui v'z'èztez d'vins ine mâle passe, min c'n'est tol minme nin po m'èl repèter tote lès munutes qui vos m'avez fèt v'ni ?

GERMAIN : Bin sûr qui nèni !

SONIA : Et bin, dji v'hoûte.

GERMAIN : Et bin vola...I n'a st-a hipe ine dimèye eûre, dj'a r'çu ine visite a lisquèle dji n'm'^y atindéve nin du tout...Ine visite on n' pout pu désagrèyâbe !

SONIA : Aha !

GERMAIN : Vos n'mi d'mandez nin quî c'èsteût ?

SONIA : A qwè bon ? Vos m'èl direz tol minme, ci c'n'est nin oûye, ci sèrèt d'min.

GERMAIN : Ine visite qui m'a fèt toumer d'èwarâcion ! Vos n'vèyez nin ?

SONIA : Li controleûr dès contribucions !

GERMAIN : Pé qu'çoula !

SONIA : Dji n'veûs nin çou qu'a d'pé qui l' controleûr dès contribucions !

GERMAIN : Vost-ome !

SONIA : S-i-v'-plêt ?

GERMAIN : Vost-ome vint dè v'ni chal !

SONIA : Vos volez rire surmint ?

GERMAIN : A-dju l'tièsse a rire ?

SONIA : Mi ome a v'nou chal ?

GERMAIN : A-t-i ine saqwè qui l'âreût polou èspêchî d'èsse chal oûye à matin ?

SONIA : Nèni ! Min...

GERMAIN : Min il î èsteût !

SONIA : Simon chal ! Min poqwè fé ?

GERMAIN : Po m'man'cî di m'mète deûs bales è cwérp si dji n'lî rind nin s'feume.

SONIA : Qwè ?

GERMAIN : Deûs bales da seune è m'cwérp da meune !...Oh, vos m'direz qui deûs bales ci n' èst nin l'fin dè monde, min to dèpind dí la qu'on v'lès mète...El djambe a hôteûr dè molèt, ci n'est co qu'on d'mèye mâ...Min si on v'lès mète è stoumace ou èl tièsse, c'ènn'è fini d'vos....Et si on v'lès mète inte lès deûs, a d'mèye hôteûr...c'est po d'mani infirme po l'rèstant d'vos djoûs !

SONIA : Min c'est-impossibe ! Simon... i sâreût ?

GERMAIN : Tot, li Tchantchès, li cinéma...tot qwè !

SONIA : Li cinéma ? Nos n'vans mây' situ â cinéma !

GERMAIN : Nèni ?...Enfin li cinéma...dji vous dire....qu'i sèt qui v'z'avez monté chal.

SONIA : I nos a sùvou ?

GERMAIN : Nin lu, on nos a sùvou.

SONIA : Quî ?

GERMAIN : I n'mi la nin volou dire, min çou qu'èst d'sûr, c'èst qu'i sèt !

SONIA : Simon ! Ça par ègzimpe !

GERMAIN : Vos m'comprindez asteûr qwand dji v'dis qui dj'sos d'vin n'mâle passe ?

SONIA : Dimanez calme ! Qui v'z-a-t-i dit â djusse ?

GERMAIN : I m'a dit « Oûy' al nute, tot deût-èsse fini inte di vos deûs. Sins qwè, minme avou ine santé d'fiér on z-a mâlâhèye di viker avou deûs bales è cwérp. »

SONIA : I v'z-a dit çoula ?

GERMAIN : Awè, i m'la dit. Et dji voreû bin qu'vos n'dot'rîz nin tofér di çou qu'dji dis ! C'èst soyant al fin dè conte !

SONIA : Min dji n'dote nin d'vos, dj iso seûlemint èwarèye. Çoula l'ravisse si pô !

GERMAIN : C'èst possibe, min si n'èst nin pacequi i n'a mây' touwé nolu qu'i èzitereût a m'plaquer deûs bales è cwérp. Qui dè contrâve ! Tant qu'i n'mi veûrèt nin bagnant è m'song', i n'si porèt rinde conte dèl grâvité di s'djèsse. Dismètant qui s'i aveût dèdja qwate ou cinq crime sol consiyince, i rèflèchireût.

SONIA : C'èst tol minme drole ! Et qu'alez-v' fé ?

GERMAIN : Kimint, qu'alez-v' fé ? ...Qu'alans-gn fé ? Vos èstèz è câze ossi m'sonle-t-i.

SONIA : Nin tant qu'vos ! Si v'z'a man'cî si vos n'lî rindez nin s'feume, vos èstèz seûl è câze èt c'èst-a vos dè prinde astème.

GERMAIN : Pacequi vos...vos...

SONIA : MI ?...Min mi, m'trésôr, dji f'rè çou qu'vos m'direz dè fé.

GERMAIN : C'èst la qu'ça n'd'vint mâlâhèye...D'on costé, i n'a mès sintumints por vos èt l'ôte, i n'a st-ine vèye è djeû.

SONIA : Li vosse !

GERMAIN : Li meune , awè !

SONIA : Et puis vos pinsez mutwè qu'i poreût s'î prinde a mi ossi ?

GERMAIN : Et poqwè nin ? Deûs bales a-t-i dit. I n'a mutwè eune por mi èt eune por vos !

SONIA : Avou vos, dji n'a nin sogne, come dji v'kinohe, vos m'frîz on bouclier d'vosse cwérp.

GERMAIN : Awè, bin sûr...Min ine bale ça v' trawe out-èt out' come po rire !

SONIA : Alè djan ! N'oyîz-s' nin sogne di Simon !

GERMAIN : Ci n'èst nin d'Simon qu'dj'a sogne, c'èst di s'révolver....Et qui va-t-i div'ni après ?

SONIA : Quî, li révolver ?

GERMAIN : Simon ! Ad'mètez qu'i m'towe, si vèye èst finèye !

SONIA : Ci sèreût pu vite li vosse qui sèreût finèye.

GERMAIN : Vola in'ome onorâbe, kinohou èt qu'a l'estème da turtos divant lès Assises èt tot çoula poqwè ? Paceaqui nos nos avans rèscontrer on djoû d'vins on gâredje. Pout-on distrûre li vèye di cist-ome la, pacequi l'hazard nos fit rèscontrer on djoû èn'on gâredje ?

SONIA : Li mî por vos, po s'pâgner lès Assises a mi ome, ci sèreût di n'pu nos veûye ?

GERMAIN : C'est bin sûr li prumîre idèye qui vint èt tièsse d'in'omle qu'a s'plein sins' !

SONIA : Dji comprend.

GERMAIN : Si dj'èsteû seûl è câze, vos pinsez bin qui dji v'dîreû « Mi p'tite Sonia...

SONIA : (*Enchainant.*) Ni pinsans nin a Simon, inmans-nos. Li mwért ni m'fêt nin sogne » Vola èdon çou qu'vos dîrîz si vos èstîz seûl è câze ?

GERMAIN : C'est çoula minme !

SONIA : Min vos avez rêzon, nos n'avans nin l'dreût dè gâter l'vèye di cist-ome la. Ossi, dji va rintroer èl mohone èt lî promète di n'pu rataquer.

GERMAIN : Ni lî d'hez rin, èl veûrèt bin !

SONIA : I veûrèt qwè ?

GERMAIN : Qui c'est fini inte di nos deûs. I n'ârèt nin dandjî dè lî dire.

SONIA : Sèreût-i div'nou makrê ?

GERMAIN : C'est-a dire qu'i conte bêcôp so vos lâmes.

SONIA : Mès lâmes ? Quèlès lâmes ?

GERMAIN ; Lès cisses qui vos ratinrez.

SONIA : Dji n'comprend nin.

GERMAIN : I m'a dit qu'i veûrèt bin qu'c'est fini ine di nos deûs, âs lâmes qui vos ratinrez.

SONIA : I v'z'a dit çoula ! I pinse don qu'dji va st'avu dè lâmes a ratinre ?

GERMAIN : Bin awè.

SONIA : Et vos l'pinsez ossi ?

GERMAIN : Dji sé come c'est deûr !

SONIA : Et bin dji lès ratinrès dè mî qu'dji pou.

GERMAIN : Surtout ni lî djâzez d'rin. I tint a fé sonlant dè n'nin savu çou qu'i sét... Il a s'firté l'ome.

SONIA : Ni v'tracassez nin ! Et vos, vos lès ratinrez ossi vos lâmes ?

GERMAIN : Mon Diu....

SONIA : Vos avez dèl fwèce, vos lès rat'nez bin.

( *Germain lui ouvre la porte, Christine est sur le seuil.*)

GERMAIN : (*A Christine.*) Dèdja !...Min... Intrez, mam'zèle, dji...( *Christine entre en toisant Sonia que Germain pousse dehors en lui disant...*) Et ni manquez nin dè fé lès complumint a vosse mame...èt contez sor mi...si vite qui dj'âeès l'dècapotâbe, dji v'frè sène. (*Stupéfaite, Sonia sort et Germain referme la porte.*)

CHRISTINE : Qu'èst-ce ?

GERMAIN : Bin...c'èst...li fèye d'ine camaråde di m'mame !

CHRISTINE : Oho ! ET qui volez-‘ t-èle ?

GERMAIN : Ine vwètùre.

CHRISTINE : Li gârèdje èst plein mutwè èt vos ètalez vos vwètùres chal ?

GERMAIN : Ele m'a v'nou d'mander dès rak'sègn'mints soi ne vwètùre qu'èle voreût ak'ter.

CHRISTINE : Ad'mètant...Poqwè m'avez-v' fèt v'ni ?

GERMAIN : Vos avez ine dimèye eûre d'avance.

CHRISTINE : (*Elle s'assied dans le divan.*) Dji sé ! Dji l'a fèt ènn'èsprès...Après vosse côp d'tèlèfone, dji m'a st-aporçû qu'dj'aveû st-ine cliente a onze eûre...Li timp di m'ni chal, puis di rentrer à sàlon, dj'a mî inmè v'ni d'on côp.

GERMAIN : Sins m'dimander si çoula m'convinreût.

CHRISTINE : Dji veû bin qu'çoula ni v' conv'néve nin. Min dji n'mi polève doter qui vos t'nî ine agence di rak'sègn'mints a domicile.

GERMAIN : Enfin, vos èstèz la, c'èst l'principå. (*Il prend le même jeu qu'au début de l'acte avec Sonia.*) Mi chère Christine...Pol moumint, dji so d'vins n'måle passe....

CHRISTINE : Pol moumint ? Dispôye on timp volez-v' dire !

GERMAIN : Dispôye treûs qwårt d'eûre !

CHRISTINE : Et vos m'avez houkîz sol côp. C'èst binamé çoula mi p'tit coq...Dès tracas d'censes ?

GERMAIN : Nèni.

CHRISTINE : Vos avez pièrdou n'saquî ?

GERMAIN : Dj'âreû pu vite ine saquî d'trop'. Come dji v'z'èl dihéve....

CHRISTINE : Come dji v'z'èl dihéve, dj'a st-ine cliente a onze eûre....Si vos r'prindez todi tot à k'mincemint....

GERMAIN : Enfin, Christine, sèyîz' binamèye volez-v' bin....Bin vola....

CHRISTINE : Ratindez ! Vos m'avez dit dispôye treûs qwårt d'eûre, dj'èspère qui çoula n'a rin a vèyî avou nosse prumî côp d'tèlèfone d'â matin ?

GERMAIN : Nèni, ça n'a rin a veûy' .

CHRISTINE : Come dji so binamèye di n'pu n'n'è djâzer, ni v'nez nin, vos, rimète çoula sol tapis.

GERMAIN : Min nèni, tot çoula èst roûvî. Tol monde si pout tromper.

CHRISTINE : Vos surtout !

GERMAIN : Mi surtout ? Çou qui vout dire qu'oûye à matin, c'èst mi....

CHRISTINE : Bin sûr ! Qui dji m'ây' roûvî d'ine eûre passereût co, min d'on djoû, lèyîz-m' rire !

GERMAIN : Si vos l'dihez !

CHRISTINE : Ah ! Vos vèyez !

GERMAIN : Vos vèyez qwè ?

CHRISTINE : Vos n'êtesz dèdja pu si sûr di vos.

GERMAIN : Siya, dji so sûr ! Volez-v' veûy' mi agenda ?

CHRISTINE : Fez l'veûy' insi, dj iso sûre qui vos v'z'avez roûvî d'pådje.

GERMAIN : ( *Sort son agenda* ) Mi roûvî d'pådje, vos m'prindez po on novê ? ( *Il feuillète son agenda* ) Vèyans-on pô...15....16...17...vola, mèrkidi 17...â Tchanchès avou.....chôse...truc.....ah, vos vèyez ! ( *Il range au plus vite son agenda.* )

CHRISTINE ; Nèni, dji n' veû rin ! M'ostrez m'èl oj pô.

GERMAIN : Awè c'est bon, lèyans çoula po fé n'bonète a Matî ! Pol moumint....

CHRISTINE : C'èst mi qu'a pwèrté l'bonète to v'ratindant. On veût bin qui c'n'èst nin vos.

GERMAIN : Dji n'èsteût nin la, pacequi ci n'èsteût nin îr qui nos avîs radjoû, c'èst tot !

CHRISTINE : Qui vos d'hez !

GERMAIN : Qui dji di, awè ! Pacequi c'èst-insi !

CHRISTINE : Min vos n'avez nin l'hasse di coûr di m'mostrer vost-agenda.

GERMAIN : Nèni, pacequi dj'a st-a v'djâzer d'ine saqwè d'bin pu grâve.

CHRISTINE : Qui poreût-i avu d'pu grâve po ine feume, qui dè ratinde in'ome divins on gâredje, la qu'i n'a st-ine arèdje di tos lès diales. C'èst minme a s'dimander si lès ovrîs n'èl fî nin enn'èsprès. I n'a disqu'a onc qu'a sûr fêt aller on klaxon pu d'dî minutes.

GERMAIN : C'èst qu'el rèparève !

CHRISTINE : Ureûsemint qu'il èsteût en pane adon, qu'âreûs-s' pâr situ ? Et dji n'djâze nin dèl puf'kène qu'i n'aveût la, i flêre li binzine a deûs eûres à lon.

GERMAIN : Qui volez-v', lès vwètures ni rôlèt nin a l'âewe di rôse èt on n' lès ècrâhe nin al crinme nivéa.

CHRISTINE : Dji n'so nin prête a î r'mète lès pîds è vosse gâredje !

GERMAIN : Çoula c'n'èst nin n'mâle îdèye !

CHRISTINE : Dj'èl z-è vèyéve podrfî mès rins avou leûs sorires è qwèsse !

GERMAIN : Vos avez lès oûyes à cou mutwè ?

CHRISTINE : Ni riyez nin ! Dji sé çou qu'dji di ! Is-avît l'êr di dire « Ti pous rawåde cocote, il èst d'vins lès brèsses d'ine ôte » Dji v'z'èl repète Germain, si dj'aprindevè on djoû qui vos m'trompez....

GERMAIN : Vos savez bin qui dji n'pout mâ !

CHRISTINE : La...

GERMAIN : Dot'rîz-v' di mi ?

CHRISTINE : Di totes manîres, vos n'm'èl dîriz nin ! Min dji v'prévins, si on djoû, dj'aprindevè qui vos m'trompez, ou si on djoû vos m'lèiz toumer, dji so capâbe di tot.

GERMAIN : ( *Peu rassuré.* ) Di tot ?

CHRISTINE : Dji v'touw'reû ! Deûs bales è cwérp !

GERMAIN : ( *En aparté* ) Deûs bales di pus' !

CHRISTINE : Ni roûvîz nin qui m' mame èst siciliène !

GERMAIN : Vos volez rire !

CHRISTINE : As-dju ine tièsse a rîre ? Vos n'mi crèyez nin qwand dji v' dit qui m'mame èst siciliène ?

GERMAIN : Siya dji v' creû qwand vos d'hez qui vosse mame èst siciliène, seûlemint dji n'vis creûs nin capâbe di m'touwer. ON dit tol minme qwè qwand on z'est-è colére !

CHRISTINE : Loukîz a vos, dji l'a dèdja fêt !

GERMAIN : Qui d'hez-v' la ?

CHRISTINE : Qu'èstant djône fèye, dj'a tiré so in'ome.

GERMAIN : Vos avez tiré so in'ome ?

CHRISTINE : Come dji v'z'èl dit !

GERMAIN : Et vos l'avez touwé ?

CHRISTINE : Nèni ! Et portant, dji l'aveû bin ajusté ! Min vola, dj'èsteû djône, sins èspériyince, mi pogne tronléve...

GERMAIN : Vosse pogne tronléve !

CHRISTINE : Min si c'èsteût asteûr, dji n'èla rat'reû pu, vos m'polez creûre.

GERMAIN : Awè, bin sur, asteûr....

CHRISTINE : Dji vûd'reû tot l'tchèrdjeû, dji n'mi contint'reû pu d'ine seûle bale come li prumî côp.

GERMAIN : Tot l'tchèrdjeû d'hez-v' ! Çoula fêt kibin d'bales on tchèrdjeû ?

CHRISTINE : Ine dozinne.

GERMAIN : ( *En aparté* ) Qué pureû !

CHRISTINE : Qui d'hez-v' ?

GERMAIN : Dji di, qui minme avou l'danse di Sint Guy, on arive todi bin a mète ou l'ôte è cårton !

( *En aparté* ) Et bin Germain, t'ès clér ! Louke a twè !

CHRISTINE : Qui d'hez-v' ?

GERMAIN : Dji di qui vos m'ârîz d'vou prév'ni qui vos èstîz si djalote li djoû qu'on s'a rèscontrés !

CHRISTINE : Lu prumî djoû, dji n'poléve nin....

GERMAIN : Vos n'polîz nin li prumî djoû, min treûs djoûs pu târd...

CHRISTINE : Qwate !

GERMAIN : Qwè ? Qwate ?

CHRISTINE : Qwate djoûs pu târd !

GERMAIN : Et bin qwate si vos volez !

CHRISTINE : Nèni, nin si dji vou, c'èst qwate èt nin treûs !

GERMAIN : Et bin qwte djôus pu târd, vosm'ârîz d'vou prév'ni !

CHRISTINE : Prév'ni d qwè ?

GERMAIN : Qui vos titîz come vos rèspirez ! On n' lèy' nin lès djins insi....( *Il se met à rire* )

CHRISTINE : Poqwè riez-v' ?

GERMAIN : Dji tûze a vost-ome...Enfin...Si c'est... Avou lès caractères qui vos avez tos lès deûs, li mwinde dispute toûnea guère civile.

CHRISTINE : Ine fêye po tote, Germain, dji v'z' a dèdja d'mandé di n' mèler mi ome a nos conversâcions.

GERMAIN : Dji sé, dji sé, min dj'î so bin fwèrci .

CHRISTINE : Poqwè ?

GERMAIN : Pacequi vola qu'i sôrtèye di chal !

CHRISTINE : Qui m'racontez-v' la ?

GERMAIN : Dji dit qui vost-ome esteût chal i n'ast-a hipe ine dimèye eûre.

CHRISTINE : Mi ome ?

GERMAIN : Vost-ome, awè !

CHRISTINE : Félix sôrtèye foû d'chal ?

GERMAIN : Ah ! pacequi c'est Félix....Et bin awè, Félix sôrtèye di chal !

CHRISTINE : Félix sôrtèye di chal ?

GERMAIN : Awè ! Poqwè m'loukîz-v' insi ?

CHRISTINE : Félix sôrtèye di chal ?

GERMAIN : Ah nèni, vos n'alez nin, vos ossi, repèter l'minme litanèye ?

CHRISTINE : Kimint ça, mi ossi ?

GERMAIN : Dji m' comprend....A-t-i ine saqwè qu'espêchîve vost-ome d'esse chal oûye à matin ?

CHRISTINE : Nèni, rin du tout.

GERMAIN : Vos vèyez bin.

CHRISTINE : Qu'a-t- v'nou fé chal ?

GERMAIN : I m'a v'nou dire qui...qui dji... enfin qui nos....( *Voyant Christine fouiller dans son sac.*)  
Qui tchipotez-v' è vosse sac ?

CHRISTINE : Dji qwire mi....

GERMAIN : ( *La coupant.*) Vos n'vi porminez nin avou on révolver èdon quéque fêye ?

CHRISTINE : Enocint ! ( *Elle sort une cigarette et l'allume.*)

GERMAIN : Vost-ome m'a v'nou dire...enfin....il èst-à corant....I vout qui nos arèstans' di nos veûy' ....Vola.

CHRISTINE : Mi ome vis a dit çoula ?

GERMAIN : Come dji v 'z'èl dit.

CHRISTINE : Vos avez bin rèflèchi a çou qu'i v'z'a d'mandé ?

GERMAIN : Vos pinsez bin qu'dj'î a rèflèchi !

CHRISTINE : Bon ! ( *Elle écrase sa cigarette et se lève.*) Avou si pô d'sûtisté, dji m'dimande vormint kimint vos polez fé passer vos trigus às clients po dès vwètures di prumîrès mins.

GERMAIN : Kimint çoula, si pô sûtî ? Vos n'mi crèyez nin ?

CHRISTINE : Dji v'z'a prév'nou Germain !

GERMAIN : Vos n'pinsez portant nin qu'dj'a sondjî ine afêre parèye ?

CHRISTINE : N'allowez nin vosse rêchon al vude Germain, dj'a compris ! À réze, dji m'dotéve d'ine saqwè...Li gârédje d'îr, li côp d'tèlèfone di torade....Vos djouwez avou l'feû Germain. Prendez astème ! ( *Elle va pour sortir bien tranquillement.* )

GERMAIN : Min enfin Christine, ni fez nin l'ènocinne !

CHRISTINE : Vos m'riveûrez Germain...Nin lontimp, min vos m'riveûrez. ( *Elle ouvre la porte et sur le seuil* ) Mors ultima ratio !

GERMAIN : Ça vout qwè çoula ?

CHRISTINE : Li mwért a l'dièrinne rêzon so tot ! ( *Elle sort et il va fermer la porte.puis il va appeler Sivèle.* )

GERMAIN : Madame Sivèle !

SIVELE : ( *Entrant* ) Qu'i n'a-t-i ?

GERMAIN : A pârti d'oûye, qwand on son'rèt al pwète, èt l'plèce dè drovi l'pwète tote grande å lådje come vos l'fez todi, vos n'frez qu'in crèveure èt si c'est Christine qu'est la, vos li clapéz l'pwète al narène.

SIVELE : Ah bon ! ( *Elle rentre dans sa cuisine.* )

GERMAIN : ( *Va au téléphone et compose un numéro.* ) C'est vos Paulette, Louis èst-i la ?...Passez m'èl on pô.....Louis ?...Vins on pô bin vite.....Dji t'èsplik'rè.....Dji so st-oblidjî d'ènn'aller...Wice ? Dji n'è sé nin co....Nèni ci n'èst nin mès nièrs qui lachèt....Vins bin vite ti dis-dj....Divins sî munutes....ça va ! ( *Il raccroche et appelle :* ) Madame Sivèle !

SIVELE : ( *rentrant* ) Qu'i n-a-t-i co ?

GERMAIN : Wice èst-èle mi breune valise ?

SIVELE : Vosse breune valise !

GERMAIN : Bin awè, mi breune valise ! Wice èst-èle ?

SIVELE : Min po qwè fé ?

GERMAIN : Qui fez-v' d'ine valise, vos ? Alè, wice èst-èle ?

SIVELE : Ele èst ès' plèce va surmint !

GERMAIN : Et bin alez' èl qwèri insi !

SIVELE : Dj'î va, dj'î va ! ( *En sortant* ) Qui lî print-i don lu ?

GERMAIN : C'èst qu'ataquèt a m'pèler l'vinte avou leûs révolvers !

SIVELE : ( *Reentrant les mains vides* ) Dji n'sâreû prinde vosse valise, èle èst-al copète dè gârdirôbe dizo lès ôtes.

GERMAIN : C'èst bon, dj'èl va qwèri mi minme. ( *Il sort et on entend presque de suite un bruit d'avalanche provenant de la chambre et on entend Germain.* ) Nom di Diu !

SIVELE : Signeûr !

( *Germain rentre avec une valise, qu'il dépose sur la table.* )

GERMAIN : Apwèrtez-m' sol côp, tchmîhes, cravates, bouwèye, costumes...

SIVELE : Moncheû Germain !!!

GERMAIN : Alè hay' !

SIVELE : ( *Toute perdue, sort et à elle-même.* ) Qui lî print-i parèt ?

GERMAIN : Dji m'ènn'è sovindrèt di m'période di hôte conjoncture ! I n'a nou risse !

SIVELE : ( *Rentre avec des chemises sur les bras.* ) Dji n'sé kibin qu'ènn'. Vos n'n'alez po lontimp ?

GERMAIN : Dji n'è sé rin ! Alès, caleçons, camisoles, tchâssètes...

SIVELE : Sol côp ! sol côp ! ( *en sortant.* ) Min qui lî print-i parèt ?

GERMAIN : Cisse dimèye cûte la èst bin capâbe dèl vûdî s'tchèrdjeû ! Ti m'veû mi, avou on tchèrdjeû d'on costé èt deûs bales di l'ôte !....Alè, dispêchêz-v' !

SIVELE : ( *Reentrant avec du linge sur les bras.* ) Vos n'volez nin tchûsi vos cravates vos minme ?

GERMAIN : ( *Flanquant tout en vrac dans sa valise.* ) Prindez lès totes !

SIVELE : Vosse neûre cravate di doû ossi ?

GERMAIN : Nèni, cisse la, vos l'donrez à Louis...po l'èter'mint.

SIVELE : Mon diu don vos, Moncheû Germain !

GERMAIN : Alez ! dispêchêz-v' .

SIVELE : Si vos alez dè costé dèl mér, i v'fâret st-on maillot d'bagne.

GERMAIN : Dji n' va nin al mér, alez, mès tchâsseûrs ! ( *Sivèle sort* ) On maillot d'bagne ! C'èst pu vite ine cuirasse qu'i m'fâreût !

SIVELE : ( *Reentrant les mains vides ;* ) Dj iso tote pièrdowe mi ! Qui m'avez-v' dimandé ?

GERMAIN : Si vos pièrdez mây' li mémwér d'ine plèce a l'ôte, wice alans-gn' ? Pô vèyî, qui nos mâque-t-i ? ( *Il fait l'inventaire de la valise.* ) Lès tch'mîhes, lès camisoles, tchâssètes....Tot-î èst....Mi trousse di voyèdje.

SIVELE : Li trousse, awè c'èst çoula ! ( *Elle court vers la chambre.* )

GERMAIN : Et si quéque fèye, vos trovez n'mitrayète, apwèrtez m'èl !

SIVELE : ( *Bloquant, se retourne.* ) Ine mitrayète ! Poqwè fé ?

GERMAIN : Rin ! Dji blaguéve !

SIVELE : Ah bon ! Qui vas-dj' co qwèri don mi ?... Ah awè, vos tchâsseûres. ( *Elle sort* )

GERMAIN : Tot conte fêt, Madame Sivèle n'a nin twért, li mér n'èst nin ine mâle îdèye . Dji va st'alé qwinze djoûs al mér, di chal a la, tot sèrèt calmé...Sins conter qu'avou l'tchance qui dj'a en amour pol moumint, tos lès casinos dè litorâl si polèt bin tinre à jèbes !....MI carnèt d'chèques. ( *Il va le prendre dans un meuble.* )

SIVELE : ( *Entrant.* ) Vola vos tchâsseûres ! Lès'qué costumes prindrez-v' ?

GERMAIN : Lès deûs pu clérs ! ( *Sivèle sort Germain va au téléphone et compose un numéro.* ) Alô, Paulette ! Louis èst dèdja èvôye ?....Bon. Dihez Paulette, dj'ènn'è va po qwinze djoûs...Wice ? Dji n'sé nin co....Si on d'mande après mi, vos n'ârez ca dire qui dj iso èvôye a l'ètrindjîre....Nèni, ni prindez surtout nou radjoû por mi....Fini lès radjoûs, mi calepin èst complèt....Lès tchèrdjeûs

ossi...Rin, dji m'djâze a mi minme.....C'est ça ! Adieu Paulette....C'est manîre de djâzer. ( *Il raccroche.* )

( *Sivèle rentre avec les costumes, Germain les lui prend des mains et les pousse dans la valise.* )

SIVÈLE : Mon diu ! Vos ployîz vos costumes li cou-z-â hôt !

GERMAIN : Ine bèle afêre, dji n'so todi nin d'vins !

SIVÈLE : Min enfin, Moncheû Germain, qu'-i-v-z-arive-t-i ?

GERMAINE : Dèprècion nièrveûse ! Dji veûs dès brarilète d'révolvers tourniquer d'vant mès oûyes !

SIVÈLE : Vos èstèz bon a lèyî lès hozètes come vos èstèz la ! Surtout si vos vèyez dès barilèts d'révolvers, d'ordinêre, c'èst dès pâvions qu'on veût, nin dès barilèts.

GERMAIN : Dj'inm'reû mî de veûy' dès pâvions, vos m'polez creûre !

SIVÈLE : Deûs-dj' continuwer a v'ni tos lès djoûs sol timp qui v'sèrez « en vacances » ?

GERMAIN : Si vos volez ! Min qui fêt-i Louis ? ( *On sonne à la porte.* ) C'est surmint lu. ( *Il se précipite à la porte, mais n'ouvre pas.* ) Qui èst-ce qu'èst la ?

LOUIS : ( *Off* ) C'èst mi, Louis. ( *Germain ouvre et Louis entre* )

GERMAIN : Ah, c'èst twè ! Inteûre. ( *Avant de refermer la porte, il inspecte le corridor.* )

LOUIS : Qui s'passe-t-i ? Tot asteûr â tèlèfone, i m'a sonlé qui tès nièrs craquît. Ça n'va nin ?

GERMAIN : Siya, ça va ! Min dji risquèye qui ça n'vây' pu lontimp. ( *A Sivèle qui range la valise.* )  
Mèrci Madame Sivèle, vos polez aller.

SIVÈLE : Moncheû Germain, dji creû savu çou qu'i v'z'arive...Si vos l'pèrmètez...Dji l'aveû todi bin dit « On djoû il î ariv'rèt mâleûr »

GERMAIN : Ah bon ! Bin vos èstèz binamèye...mèrci.

SIVÈLE : ( *Allant vers la cuisine* ) Dihez, lès barilèt d'révolvers, dji n'risquèye rin mi, on n'pout mâ di m'tirer d'sus ? Pancequi mi...

GERMAIN : Min nèni, vos n'risquez rin. Vos n'avez mây' situ l'galant da Christine, qui dji sèpe.

SIVÈLE : Diu m'ènn'è wåde bin ! Â réze mi lès breunes...( *Elle rentre dans sa cuisine.* )

LOUIS : Qui s'passe-t-i ?

GERMAIN : Mâdjune-tu qui Christine èst siciliène par si mame.

LOUIS : C'èst-ine grande novèle ! Et c'èst po m'aprinde çoula qu' ti m' fêt v'ni ?

GERMAIN : Ni comprins-se nin qui come èle èst siciliène par si mame, tot come lèye èle ni djeûre qui par li vendèta !

LOUIS : Li vendèta awè ! Et après ?

GERMAIN : Ele mi vout vûdî on tchèrdjeû è cwérp !

LOUIS : Min poqwè ?

GERMAIN : Pancequi èle ni creût nin on mot di çou qu'dji lî a raconté â d'fêt di si ome. Çou qu'dji r'crin l'pus, c'èst qu'èle ni seûy'li feume di l'ouè qu'a v'nou...Ele ni m'vout nin qwiter èt lu vout qu'dji lî rinsse, adon, mi, dji pète èvôye !

LOUIS : Et qu'èspère-tu, qu'èle ni seûye pu siciliène qwand ti r'vinrès ?

GERMAIN : Qwand dji r'vinrè, tot sèrèt d'adrame...Pacequi t'èl va st-aller trover...

LOUIS : Hin !

GERMAIN : Ti n'risquèye rin twè ! C'est-a mi qu'èle ènn'è vout.

LOUIS : Awè, min mi, èle ni m'pout trèssinti...Adonpwis, a sès oûyes, dj iso on pô ti d'mèye fré.

GERMAIN : Et adon ? On d'mèye fré, çoula n'fêt mâye qu'on d'mèye tchèrdjeû. T'èl va don aller trover èt lî èspliquer qui ci n'èst nin n'farce.

LOUIS : Ah, pacequ'èle noume çoula ine farce, lèye !

GERMAIN : Awè ! Adon ti lî frèt comprinde qui ci n'èst nole èt qwand c'èst fêt, dji rinteûre ! D'acwért ?

LOUIS : C'èst ça, dji rèsconteur Christine, dji lî djâze èt...t'èrite di m'pårt dè gârdèje !

GERMAIN : C'èst ça !

LOUIS : Ti n'a vèyou qui Christine disqu'asteûr ?

GERMAIN : Nèni, dj'a vèyou Sonia, avou lèye c'èst fêt .Enfin, mi tchance coûrt, qwè.

LOUIS : Et qwè çoula s'a bin passé ?

GERMAIN : On n'sâreût mî ! Dj'a mutwè passé po on sogne-cou, min qui vous-se, on n'a rin sins mâ.

LOUIS : Bin vola ! ( *On sonne. Louis ne peut réprimer une secousse inquiète.* ) Dj'a hapé sogne !

( *Madame Sivèle, va ouvrir avec précaution, ne laissant qu'une fente à la porte.* )

SIVÈLE : C'èst l'moncheû qu'a dèdja v'nou à matin.

GERMAIN : ( *En se précipitant vers le coffre.* ) Vas-se veûy' çou qu'i vout, c'èst l'wiyinme. ( *Il entre dans le coffre.* )

LOUIS : ( *Faisant des gestes de coups de feu.* ) T'ès sot ! Dji n'so nin on kamikaze cès-se mi !

GERMAIN : Ti n'pout mâ ! Ci n'èst nin oûy' qu'i djowe dèl gachète. Alez vas-se èt d'mande lî s'nom.

( *Louis tente de rentrer dans le coffre aussi, mais Germain le referme sur lui. Résigné, Louis va ouvrir avec prudence.* )

LOUIS : Dji so Louis Sabatier, l'assôcié da Germain....Min...

OME : ( *La tête dans l'ouverture de la porte.* ) Estchanté ! Poreûs-dj' lî dire deûs mots ?

LOUIS : Bin...C'èst-a dire....A quî as-dj' l'oneûr ?

OME : Dihez lî qu'dj'a dèdja v'nou à matin, i comprind'rè !

LOUIS : Awè min...I n'a mutwè v'nou dèz ôtes qui vos, adon po v'rik'nohe, vosse nom c'èst...

OME : I n'a nin dandjî qu'vos l'sèpése !

LOUIS : Ah bon ! Bin....intrez . ( *L'ome entre et gagne le centre.* )

OME : I n'èst nin la ?

LOUIS : Nèni...Enfin...ça dèpind....

OME : Ça dèpind ! Ça dèpind d'qwè ?

LOUIS : Dji vou dire....Vos n'èstèz v'nou po....enfin, vos n'avez nin îdèye dè...( *fait le geste de tirer.* ) asteûr ?

OME : Ah ! Vos èstèz à corant ! Nèni, nin l'mâ dè monde, dji vin djusse li fé ine dièrinne rik'mandâcion.

LOUIS : Ah bon ! (*Il va au coffre et y donne un coup de pied.*) Germain, ti pous sôrti.

(*Germain sort du coffre.*)

OME : Vos v'catchîz ?

GERMAIN : Nin du tout, dji féve mès contes.

OME : Di vosse coffe pol pu sûr .

LOUIS : To djusse èt vol'la minme vû.

OME : Moncheû Vignon, dj iso riv'nou po radjuster çou qu'dji v'z'a dit torade...

GERMAIN : Po radjuster...

(*Afin de laisser les deux hommes s'expliquer, Louis dégage et va regarder à la fenêtre.*)

OME : D'abôrd, vos n'djâz'rez nin a m'feume di mès visites !

GERMAIN : Nèni.

OME : Pusqui vos m'avez savu prinde mi feume, i fâret ossi savu m'èl rinde...Dji n'vou nin qu'èle mi r'vinsse di sogne. Vos m'comprindez ?

GERMAIN : Awè ! Min vos m'lârîz polou dire pu timpe.

OME : Pu timpe ! Poqwè pu timpe ? Vos avez dèdja vèyou m'feume ?

GERMAIN : Nèni, nèni. Vos l'avez vèyou, vos ?

OME : Nèni, poqwè ?

LOUIS : Mande èscusse, vins on pô veûy' Germain.

GERMAIN : Qu'i-n-a-t-i ?

LOUIS : Vins veûy' ti dis-dj' ! Dispètche-tu !

GERMAIN : (*à l'homme*) Vos pèrmètez ? (*Il va à la fenêtre et se penche.*) Et adon ?

LOUIS : (*Montrant un point dans la rue.*) Louke la !

GERMAIN : Mon diu, vola qu'èle rivint !

LOUIS : Et s-a-t-èle l'êr èhâstèye ! D'ènn'è fini pol pu sûr.

GERMAIN : Qui vas-dju fé ?

LOUIS : Potche...Di tote manîre, qu'èl seûy' ou nin l'feume di....çoula toûn'rèt mâ.

GERMAIN : Rawâde ! (*Il se tourne vers l'homme, qui a suivi la scène avec intérêt.*) Vinez on pô veûy'.

OME :Mi ?

GERMAIN : Awè vos ! Vinez vite !

OME : (*Va à la fenêtre.*)

*Germain/Vos n'volez nin loukî quî qu'arive la sol trotwère, dj iso on pô miope vèyez-v'..adon di d'chal...N'est-ce nin vosse feume la ?*

OME : Ratindez...Dji n'veû nin bin d'â lon mi nin pu...Ah awè.....Breune di dj'vèt èdon ?

GERMAIN : C'èst çoula, breune !

OME : Bin awè, c'èst lèye...C'èst bin lèye.

GERMAIN : C'èst lèye, enfin, dj iso fixé.

OME : Fixé ! Fixé so qwè ?

GERMAIN : So rin, so rin ! Qu'alez-v' fé ?

OME : Vos pinsez qu'èle vint chal ?

GERMAIN : Ele passe li soû todi sûr !

OME : Dji va sôrti èt monter a l'ostèdje di pu hôt.

GERMAIN : Dji vou bin mi, min vos sèrez sol teût !

OME : Nèni ! Li teût...Dj'a toûbions...Ele va pol pu sûr prinde l'acenseûr, dji va d'hinde po lès montèyes.

GERMAIN : Ine tchance so deûs dèl rèscontrer. Savez-v' bin qwè... Alez-s' vi catchî è m'tchambe.

OME : E vosse tchambe ?

GERMAIN : Awè ! (*L'homme se dirige vers la chambre.*) Min nèni, çoula n'va nin !

OME : Min poqwè ?

GERMAIN : Pacequi vos alez ètinde tot çou qu'on va dire.

OME : Et adon ?

GERMAIN : C'èst-on pô djinnant !

OME : Djinnant ?

GERMAIN : Hoûtez, i fât qu'dji v'z'avowe ine saqwè...Vosse feume ni m'vout nin qwiter.

OME : Qui d'hez-v' ?

GERMAIN : Qwand vos avez stu èvôye tot-asteûr, dj'a fêt v'ni vosse feume. Nos avans avu ine èsplicacion èt...èle rëfûze di m'qwiter...Et si èle rivint asteûr, c'èst pol pu sûr po m'hêrî qu'dj'èl wåde. Adon ni sèyîz nin mâva min....

OME : Vos v'payîz m'tièsse ?

LOUIS : (*En aparté*) Nin vosse tièsse, vosse feume !

GERMAIN : Vos n'mi crèyez nin ?

OME : Nèni Moncheû !

GERMAIN : Adon catchîz-v' la è coffe èt vos sûrez nosse convèrsâcion. Insi vos n'porez pu doter di m'bone vol'té.

OME : Sacri nom di...

GERMAIN : Nin dès gros mots ! Et surtout, qwè qu'èle dèye, ni sôrtez foû qui qwand èle sèrèt èvôye ! Alez haye, è coffe !

OME : C'èst honteû çou qu'vos m'fé fé.

GERMAIN : Dji n'veû rin d'ôte a fé ! è coffe !

OME : Honteû v'dis-dj !

*( On sonne, Germain pousse l'homme dans le coffre. Sivèle va entrebailer la porte et la referme directement.)*

GERMAIN : C'est Christine ?

SIVELE : Awè.

LOUIS : Dji m'enn'è va, mi !

GERMAIN : Nèni ! Dimane, on n' sé mây' !

LOUIS : Ele n'a nou révolver sor lèye hin quéque fèye ?

GERMAIN : Min nèni !

LOUIS : Ele a st-avu l'timp d'laer qwèri onc.

GERMAIN : Nos l'veûrans bin...Drovez lî Madame Sivèle.

SIVELE : Dji n' wèze nin !

GERMAIN : Bon ! Bin rintrez è vosse couhène.

*( Sivèle rentre dans sa cuisine, ferme la porte et on entend même qu'elle pousse un meuble derrière la porte.)*

GERMAIN : Louis, vas-se lî drovi !

LOUIS : Nèni sûr !

*( Soudain la porte palière s'ouvre et Christine paraît.)*

CHRISTINE/ Come on n'si décidéve nin a drovi, dji l'a fêt mi minme !

GERMAIN : Poqwè riv'nez-v' ?

CHRISTINE : Dji vins sayî ine dièrinne dèmarche, Germain.

LOUIS : Dji v'lêy', mi. Dji va qwèri dès cigarètes !

GERMAIN : Enn'a è burô !

LOUIS : Dji vou dès blondes, mi. Ca dispôy' à matin, mi, lès breunes...*( Il sort hâtivement.)*

CHRISTINE : Germain ! Dju rez-m' qui vos m'avez dit l'vrèye torade.

GERMAIN : Bin... èt bin awè, dji v'z'a minti....L'istwère di vost-ome qu'a v'nou chal, ci n'est nin vrèye...Dji pinséve qui tot v'racontant ça, vos ârîz avalé l'pilule pus-âhèyemint !

CHRISTINE : C'est don bin çou qu'dji pinséve ! Vos n'volez pu d'mi ?

GERMAIN : Pu du tout !

CHRISTINE : Poreûs-dj' kinohe lès rêzons ?

GERMAIN : Il arive qui dj'a honte.

CHRISTINE / Honte di mi ?

GERMAIN : Qu'alez-v' pinser la, qui dè contrève, bèle come vos l'èstèz, on s'rècrèstèye di v'z'avu à brèsse !

CHRISTINE : Adon, poqwè avez-v' honte ?

GERMAIN : I m'arive dè tûzer a vost-ome, adon dj'a honte, vola !

CHRISTINE : Vos tûzez a mi ome ! C'èst novê çoula !

GERMAIN : Oh nèni, ci n'èst nin novê ! Kibin d'fèye m'as-dju dit...

CHRISTINE : Vos n'èl kinohez nin minme, mi ome !

GERMAIN : Dji n'kinohe nin vost-ome, mi ! Si vos savîz...

CHRISTINE : Vos l'kinohez ?

GERMAIN : Hin ? Euh... ! Nèni, min, i vint dès fèyes qui dji m'èl mådjunèye tél qu'i deût-èsse...Lwèyâle, fidèle, ognièsse, sûtî...

CHRISTINE : Insi, vos v'mètez a tûzer a mi ome, come çoula, d'on plein côp ?

GERMAIN : Dji v'rèpète qui nèni ! Vola dèdja tot-on timp qu'dj'a dès r'mwérds èt qui dji voléve vis ènn'è djâzer....min vos savez, on r'mète todi à lèd'dimint....

CHRISTINE : Kimint ? c'èst po in'ènocint parèye qui vos fez ine télé salåde ?

GERMAIN : Enocint, ènocint ! Sins voleûr vi consî, vos n'divrîz nin djâzer insi d'vost-ome !

CHRISTINE : Et poqwè s-i-v'plêt ?

GERMAIN : Bin....pacequi...

CHRISTINE : Vos n'alez tol minme nin lî rèpèter !

GERMAIN : Nèni bin sûr ! ...nin dandjî !

CHRISTINE : À réze, çoula n'lî aprind'reût rin !

GERMAIN : Ah ! Vos lî avez dèdja dit ? Adon ci n'èst nin si grâve ! Divins tos lès cas, ènocint ou nin, nosse kiduhance n'èst nin dègne...Et m'consiynce...

CHRISTINE : Vosse consiynce ! Insi vos m'tchèssîz ?

GERMAIN : Nin du tout ! Dji v'dimande djusse d'ènn'aller èt di n'pu riv'ni.

CHRISTINE : C'èst vosse dièrin mot ?

GERMAIN : C'èst m'dièrin mot. (*Christine fouille dans son sac, elle sort un revolver que Germain arrive à lui prendre des mains.*) Christine ! Vost-ome èst-in'onête ome èdon ?

CHRISTINE : Et après ?

GERMAIN : Vi trompe-t-i ? Vi bate t-i ?

CHRISTINE : Qu'èst-ce qui ça a vèyî ?

GERMAIN : Rèspondez ! (*Elle reste muette.*) Avez-v' tûzé a çou qu'i d'vinreût si vos m'avîz touwé ?

CHRISTINE : Nèni, èt dji m'è foute !

GERMAIN : Si r'noumèye !....Li ridicule !....Vos v'z'ènn'è foutez ?

CHRISTINE : Tot-a-fêt !

GERMAIN : C'èst ça ! Vos d'abôrd èt d'vant tot ! Vos, todi vos ! Et bin dj'ènn' a m'sô di vos coléres, di vosse djalos'rèye èt d'tot l'rèsse ! Etindez-v' ? Dj'ènn'a m'sô ! Et volez-v' on bon consèye ? Pucequi vos n'savez nin tromper djintumint come tol monde, rintrez è vosse mohone èt sayî dè racoler lès boquêts avou vost-ome qui n'èst nin pus ènocint qu'in'ôte !

(*L'homme sort doucement du coffre.*)

GERMAIN : Wice alez-v', vos ?

OME : Mande èscuse, min cisse feume la n'est nin l'meune !

GERMAIN : Qui racontez-v' ?

OME : Dji n'kinohe nin cisse feume la !

GERMAIN : C'est l'choc pol pu sûr !

OME : Dji v'rèpète qui cisse feume la n'est nin m'feume !

GERMAIN : (*A Christine*) Vos n' »èstèz nin l'feume di cist-ome la ?

CHRISTINE : Poqwè volez-v' qui dji seûye si feume, dji n'èl kinohe nin !

GERMAIN : (*A l'homme.*) Min adon, poqwè m'avez-v' dit torade qui c'èsteût vosse feume ?(*Discrètement, il va déposer le revolver sur un meuble.*)

OME : Dèl finièsse, dj'a pinsé qu'c'èsteût lèye !

GERMAIN : Dj'a pinsé qu'c'èsteût lèye ! Bin èle èst bone cisse la ! On louke a deûs côps, moncheû, divant d'acèrtiner ine saqwè !

OME : Min enfin....

GERMAIN : I n'a nin dès « min enfin » qui t'nèsse ! Vis rindez-v' conte di l'ouîrbîre è lisquèle vos nos mètez ? Qwand on n' veût nin foû d'sès oûyes, on n'è va nin sins bèriques !

OME : Vos polez djâzer, vos ! Vos n'vèyez nin pu clér qui mi. Vos ossi, vos avez pinsé qu'c'èsteût lèye !

GERMAIN : C'est possibe, min mi, dji n'èl kinohe dispôy' si lontimp qu'vos, adon dj'aveû l'dreût di m'roûvî ! Vos nin ! Vos v'nez di m'fé risquer m'vèye èt çoula po n'feume qui n'est nin l'vosse !

OME : Dji v'z'a fèt risquer vosse vèye ? Mi ?

GERMAIN : Parfèt'mint, moncheû ! Cisse feume la èst-ârmèye djisqu'às dints ! Dji n'la lèyî rintré chal qu'a câze di vos ! Si dji n'lî aveûs nin râyî l'revolver foû dès mins, c'est mutwè on mwért qui v'djâz'reû pol moumint ! (*Ne voyant plus le revolver.*) Min wice èst-i l'revolver ?

CHRISTINE : (*Qui s'était emparée de l'arm, la braque sur Germain..*) Chal !

GERMAIN : (*Qui se cache derrière un fauteuil*) Lèyî çoula, Christine !

CHRISTINE : Pout-on sèpi çou qu'vos fez chal, moncheû ?

OME : (*Les bras en l'air.*) Mètez çoula d'costé, madame !

GERMAIN : Vos polez bahî lès brèsses moncheû ! Vosse pôrtèfeuye ni l'intèrèsse nin !

CHRISTINE : Vos ratindîz vosse feume ?

OME : Awè !

CHRISTINE : Catchî è coffe da Germain !

GERMAIN : Et adon, qu'a-t-i d'anormâl ?

CHRISTINE : Li feume da moncheû ni sèrèût-èle nin vosse crapôte par hazâr ?

GERMAIN :Min nèni !

OME : Kimint « min nèni » ?

CHRISTINE : Si dji comprind bin moncheû...

GERMAIN : I n'a rin a comprinde ! Et mètez çoula d'costé, on n'sé mây', li côp pout n'n'aller !

CHRISTINE : C'èst pacequi l'feume da moncheû èst vosse crapôte qui vos m'volez qwiter ?

GERMAIN : Et bin awè la ! Li feume da moncheû èst m'crapôte ! Asteûr, dinez-m' çoula èt aléz-è !

CHRISTINE : Germain, mi p'tit deût m'dit qui vos n'tromp'rez pu nole feume !

GERMAIN : Et mi, mi p'tit deût m'dit qui si vos fez l'ènocinne, vosse conte èst bon po vint ans d'pote ! Nin vrèye, moncheû ?

OME : Madame, dji v'z'è prèye !

CHRISTINE : (*Braquant l'arme sur l'homme.*) Foutez-m' li pây', vos !

GERMAIN : (*A l'homme.*) Ele a rêzon ! Foutez-lî l'pây' ! Ni vèyez-v' nin qu'çoula l'mète foû d'lèye ? Nèni ? (*On sonne.*) Vola ! Vola ! (*Il se précipite sur la porte palière, l'ouvre et Louis apparaît, suivi d'un policier. Christine, visiblement, pose le révolver, puis se croise les bras pour feindre d'attendre.*)

LOUIS : Rin d'cassé ?

GERMAIN : (*Regardant vers Christine.*) Rin du tout. Merci l'bon diu ! Min quèle îdèye d'aller qwèri l'agent, twè ?

LOUIS : Bin dji t'crèyéve man'cî !

GERMAIN : Man'cî ? Par qui ?

LOUIS : Bin dji n' sé nin mi... i m'aveût sonlé....

GERMAIN : T'a sondjî dès brocales ! Moncheû l'agent, c'èst fwért binamé d'vosse pàrt d'avu monté disqui chal...min costé police, dji n'a dandjî d'rin...

LOUIS : Aha !

GERMAIN : Min enfin, Louis ! Li brave ome, chal, a-t-i l'tièsse d'on moudreû ? Et madame, chal, vis èl mådjunez-v' on moumint avou on pistolèt d'vins lès mins ? Vos volez rire Louis !

CHRISTINE : Mi, dj'èsteû v'nowe fé mès adières a moncheû Vignon. (*Elle se dirige vers la sortie.*) Nos n'nos r'veûrans pu...

GERMAIN : Vos n'n'alez pol bon ?

CHRISTINE : Awè ! Et vos avez dèl tchance qui dj iso lîdjwèsse di par mi papa !

(*L'agent suit la scène avec un intérêt « bovin ». Christine sort. L'agent la suit un instant des yeux, puis pénètre plus avant dans la pièce. Il observe longuement les choses et les personnes, surtout Louis. Puis sans dire un mot, il s'en va. Louis referme la porte derrière lui.*)

LOUIS : On âreût tol minme polou lî sinquer on vère !

GERMAIN : Louis, ti m'a sâvé l'vèye ! Ine munute di pus', èt c'èst-ine moudreûse qui t'âreût drovou l'pwète !

LOUIS : Ah ! Mon diu !

GERMAIN : (*A l'homme.*) C'èst-a v'digos'ter d'ènn'è fé ot'tant qu'èst-i sûr ?

OME : Digosté ! Après çou qu'dji vins d'aprinde ! Ça m'ècorèdjèye volez-v' dire !

GERMAIN : Ça v'z'ècorèdjèye ?

OME : Li feume qui vint dè sôrti, qu'èsteût-èle por vos ?

GERMAIN : Qu'èsteût-èle ...Qu'èsteût-èle....

OME : Vosse crapôte ! Vos avîz don ine crapôte ! Et m'feume la d'vins ?

GERMAIN : Qwè vosse feume ?

OME : Qu'èsteût-èle por vos ?

GERMAIN : Por mi ?

OME : Vosse crapôte ! Ossi ! Et vos pinsez qui ça n'm'ècorèdje nin a v'touwé çoula ?

GERMAIN : S'i falève mây' touwer tos lès cis qu'on dès crapôtes, lès cimitières sèrit vite rimplis.

OME : Vos trompîz m'feume !

GERMAIN : Pèrmètez-m' di v'fé r'marquer qui çoula ni v' rigarde nin !

OME : Ah, pèrmètez ! Dj iso si ome tol minme ! Et vos avez l'hasse dicoûr di m'trover bon qu'ça n'mi r'garde nin ! Qui m'feume prinsse on galant c'est dèdja deur a z-avalèr, min qu'èle seûy' trompèye di s'galant, ça c'est fou dè bwèrd ! Qwand dji tûze às promèsses èt às sièrmints qu'vos avez d'vou lî fé pol sètchî dèl dreûte vòye....èt après vos l'trompez avou li d'mèye bouhale qui vint dè sôrti....Dji sèrèu dècoré si dji v'touwève !

GERMAIN : Min dji n'a nin trmpé vosse feume, c'èsteût l'ôte li prumîre. Hin Louis !

OME : I falève rèbaler l'ôte !

GERMAIN : Rèbaler l'ôte ! Vos avez vite dit, vos ! Asteûr qui vos l'avez vèyou, vos d'vrîz comprinde poqwè dj'èsitéve !

OME : Si vos avîz vrémint inmé m'feume, vos n'ârîz nin èsité èt c'est po çoula qui dji n'èsit'rè nin, mi ! (*Il se dirige vers la sortie, puis se retourne.*) Jamây' mi feume n'âreût wèzou fé çou qu'vos lî avez fêt !

GERMAIN : Fêt qwè ?

OME : Vos l'avez trayî ! Ele èst trop onièsse, trop dreûte ! Â r'vèye ! (*Il sort*)

LOUIS : Quéle nôblèsse !

GERMAIN : Dècidé come il èst !

LOUIS : Il èst co pu dandj'reû qu'l'ôte ! Louke a twè, camaråde !

GERMAIN : Divins tos lès cas, li cîr s'aclèrih'...Li feume da nost-ome ni pout èsse qui Sonia, Anne-Marie ou Sophie....(*Il va à la porte de la cuisine.*) Madame Sivèle !

SIVELE : ( off) Qu'i n-at-i ?

GERMAIN : Deûs fwérts cafès s-i-v' plêt !

SIVELE : (*Apparaissant sur le pas de la porte.*) Si vos l'pèrmètez, dji prind'rè onc ossi ! Et lèyîz-m' vi dire qui ci vos contiuevez a miner ine télé vèye, dji r'prind'rè m'vî mèstî savez mi !

GERMAIN : Ni v'z'ènn'è fez nin, oûy' al nute tot sèrèt fini !

SIVELE : Qui l'bon diu v'z'ètinsse ! (*Elle rentre dans la cuisine*)

LOUIS : (*Qui avait trouvé l'arme et qui la manipule.*) Qui fez-v' t-èle come mèstî divant qu'èle ni seûy' a t'chèrvicè ?

GERMAIN : Ele tinève ine baraque às tirs so lès fôres !

(*Louis en manipulant l'arme tire sans le vouloir.*)

SIVELE : (*Sort de sa cuisine, affolée.*) On z-a tiré ! On z-a tiré ! à secours ! à secours !

Le rideau se ferme.

FIN ACTE 2

### ACTE 3

(*A l'ouverture du rideau, Louis est en conversation avec Madame Sivèle.*)

LOUIS : Comprindez-v' ?

SIVELE : Awè ! awè !

LOUIS : Seûlemint, Germain inme mî dè ratinde qu'èle li qwitèh' !

SIVELE : Dj'èl rik'nohe bin la, c'est-in'ome plein d'dèlicatèsse !

LOUIS : Awè ! Et si continowe, i sèrèt plein d'rèdj'rèyes ou plein d'ponc ! Adon qui ci sèrèût pu simpe d'èl z'î dire « Hoûtez m'poyon, min inte di nos deûs ça n'pout pu durer » èt la d'sus « À r'vèye, dji wâd'rèon bon sov'ni.... »

SIVELE : Awè, min po çoula, i fât avu...

LOUIS : Dèss couyes à cou ! (*Se reprenant.*) Oh mon diu !! Dj'a dis ine bèle divant vos, mi !

SIVELE : Dj'ènn'a ètindou èt vèyou dèss ôtes alez ! èt dèss pu tèribes !

LOUIS : Fât st-avu dè corèdje voléve dju dire ! Seûlemint, Germain....dè corèdje....I ravisse pu vite ine robète qu'on lion ! Va co bin qu'dji n'so nin come lu ! Vos alez on pô veûy' come dji va liquider Anne-Marie. En deux temps et trois mouvements, èle sèrèt sol pavèye !

SIVELE : Dji m'rafèye di veûy' çoula.

LOUIS : « Mi p'tit poyon »

SIVELE : (*Croyant qu'il s'adresse à elle.*) S'i v'plêt ?

LOUIS : Dji fê come si....

SIVELE : Ah bon !

LOUIS : « Mi p'tit poyon, rassonnez tot vosse corèdje, ca...inte vos èt Germain...c'est fini...Avou on pô d'paciynce vos l'roûvirez...ou bin prindez in'ôte ! À r'vèye Anne-Marie ! »

SIVELE : Et vos alez lî dire insi !

LOUIS : Nin on mot d'pus ni onc di mon !

SIVELE : Onc di mon, ci sèrèût grossîre !

LOUIS : Vis-a-t-on dèdja fêt ine piqueure èl fèsse ou ôte pâ ?

SIVELE : Dji n'veû nin l'rapôrt !

LOUIS : Kimint stitche-t-on po fé n'piqueure ?...Hop' d'on seûl côp ! Et bin, Anne-Marie, mi, hop' d'on côp come on stitche !

SIVELE : A çoula près qui chal, ci n'èst nin èl fèsse qu'on stitche, c'èst-on coûr, èt c'èst brâmint pu tinrûle !

LOUIS : Djustumint, pus c'est tindrûle, pu vite fât-i oeûvrer. Loukîz, po Sophie, savez-v' bin çou qu'il a mådjuné dè fé ?

SIVELE : Il a rompou par tèlèfone ?

LOUIS : Pé qu'ça ! Il a grifoné deûs houlés mots so on papî èt il a stu lî pwèrter !

SIVELE : Ele a l'êr télemint frâhûle, lèye, qu'il ârès avu sogne....

LOUIS : Min c'est djustumint çoula l'corèdje ! C'est di n'nin avu sogne dè fé dèl ponne a n'saquî d'frâhûle ! Â réze, çou qu'il lî a s'crît ou rin... » Dj'enn'è va po quéque timp, qwand dji sèrè riv'nou...mutwè.... » Vos polez st-èsse sûre qui Sophie va st-aplonkî po z-avu dès dètay's, èt i s'va r'trover è minme sankisse. (*Il regarde sa montre.*) Qwârt po doze, èt Anne-Marie n'èst nin co la...Qui foute-t-èle parèt ?

SIVELE : Vos avez bin hâsse dè veûye ! Dji n'è sé rin, mi, min vos m'avisez on pô sadique so lès bwérds...Dji m'rafèye tol minme dè veûye come vos alez tirer vosse plan !

LOUIS : Come so dès rôlètes ! Lèyîz l'pwète dèl couhène à lådje, vos veûrez !

SIVELE : Dji n'voreû nin passer po curieuse !

LOUIS : Vos n'n'è savez ot'tant qu'lèye !

SIVELE : A sohêti qu'Anne-Marie ni prinse nin l'afêre come Christine...pacequi....

LOUIS : Come Christine ?

SIVELE : Qu'èle ni vinsse nin, lèye ossi, djouwer dè révolwer ! Ca por vos...

LOUIS : Qwè, por mi ?

SIVELE : Divins dès s'fêts moumints, on tire co bin so tol minme qwè, so tol minme quî po z'aswâdjî s'doleûr !

LOUIS : Vos pinsez qu'èle a l'minme caractère qui Christine ?

SIVELE : Vos savez, li sofrance vi freût tourner ine bièsse a bon diu en wèsse di dj'vâ !

LOUIS : C'est co vrèye ! I vâreût mutwè mî di n'nin l'brusquer...D'î aller avou pus' di....

SIVZELE : C'est çoula ! mètez-î dèl loquince....Volez-v' ine jate di fwért café ?

LOUIS : Nèni savez ! Po m'rinde co pu nièrveû qu'dji n'so !

(*On sonne.*)

SIVELE : Dji va drovi ?

LOUIS : Bin awè !

SIVELE : Vosse policier la torade, wice l'avîz-v' trové ?

LOUIS : Al cwène dèl rowe chal pu bas ! Vos n'pinsez tol minme nin qu'èle va tirer ?

SIVELE : Bin sur qui nèni ! Al cwène dèl rowe, m'avez-v' dit ?

(*Elle va ouvrir et Anne-Marie entre. Sivèle hésite un instant, puis referme la porte et rentre dans sa cuisine.*)

LOUIS : Ri-bondjou !

ANNE-MARIE : Dj'enn'a vèyou lès sèt creûs po m'rinde libe....Qui s'passe-t-i ?

LOUIS : Et bin...Assiez-v'.

ANNE MARIE : Germain n'est nin la ?

LOUIS : Nèni ! Assiez-v' (*Elle s'assied*) Mi chère Anne-Marie... Vos n'avez nole sacoche ?

ANNE MARIE : Nèni, dj'a potchî ènn'on taxi, dj'a djusse on bilèt d'cinquante euros.

LOUIS : On bilèt ! ouf'... Mi chère Anne-Marie, dj'a st-a-v' djâzer...

ANNE MARIE : Mi ossi, dj'a st-a-v' djâzer ! Adon, houtez-m' d'abôrd !

LOUIS : Nèni, Anne-Marie, i vâreût mî qui vos m'hoûtez' d'abôrd !

ANNE MARIE : Sèyîz's binamé Louis... Germain pout rentrer èt dji n'tins nin a l'rèscontrer !  
Volez-v'bin lî fé on mèssédje di m'pât ?

LOUIS : Min mi ossi dj'a st-on mèssédje a v'fé èt pol pu sûr pu sèrieûs qui l'vosse !

ANNE MARIE : Louis ! Dji voreûs qu'vos dîrîz a Germain qui dji n'èl veûrè pu !

LOUIS : Vos n'veûrez pu Germain ?

ANNE MARIE : Pusqui dji v'z'èl dit !

LOUIS : (*Qui ne réalise pas bien.*) Ratindez ! Vos n'èl riveûrez pu ?

ANNE MARIE : Bin nèni !

LOUIS : Qui s-a-t-i passé ?

ANNE MARIE : Mi ome !

(*Sivèle paraît, silencieusement, s'immobilise et tend l'oreille. Après un temps elle disparaîtra, mais on doit deviner qu'elle écoute à la porte entrouverte.*)

LOUIS : Vost-ome ?

ANNE MARIE : Mi ome, awè. I m'tèlèfoné vola ine dimèye eûre, a hipe cinq munutes après vos. Vos n'èl savîz mutwè nin, min vola deûs meûs qui mi ome èt mi, nos vikîs onc èrî d'l'ôte... èt i vint di m'dimander po r'mète lès catches è fâr... sins qwè....

LOUIS : Sin qwè...

ANNE MARIE : Dj'a bin sogne qu'i n'fêh' ine bièstrèye.

LOUIS : Ine bièstrèye ?... Ah ! awè bin sûr...

ANNE MARIE : Bin sovint on pinse ni pu s'inmer, on s'qwite, adon puis on s'aporçût qui viker onc sins l'ôte c'est come di magner dès fritches sins sé...

LOUIS : Et insi tot d'on côp, il a compris qui vos èstîz l'sé qui mâquève a sès fritches ?

ANNE MARIE : Vola !

LOUIS : Vola !

ANNE MARIE : Adon mon diu, si nosse cope a coi ne pitite tchance... vos comprendrez qui dji n' pou pu vèyî Germain.

LOUIS : (*en aparté*) Et bin c'est-a l'idèye insi ! To s'arindje !

ANNE MARIE : Hin ?

LOUIS : Dji vou dire qui tot s'arindje por vos ! Pacequi Germain... di s'costé....

ANNE MARIE : Oh ! Dji sé qui dji lî va fé dèl ponne, min vos comprendez, dji n'pou nin fé ôtrumint... Alez tot doû po lî annocî savez !

LOUIS : Contez sor mi ! Min....sensibe come dj'èl kinohe, çoula va li fé on fameû côp.

ANNE MARIE : Pol pu sùr, li pôve coq !

LOUIS : Awè, li pôve coq ! Min qui volez-v', c'èst l'vikârèye....In si c'èst vost-ome qu'a volou...Savez-v' bin qui dji n'vi vèyéve nin marièye a in'ome come lu !

ANNE MARIE : Kimint a in'ome come lu ! Vos l'kinohez ?

LOUIS : Awè ! Euh ! nèni, nèni !

ANNE MARIE : C'èst-in'ome bin bon alez ! On pô coreû, min a-t-i in'ome qui n'l'èst nin ?

LOUIS : Coreû ! Lu ?

ANNE MARIE : El saveûr tot seû, la, èl Chine !

LOUIS : Il èst so vòye pol Chine ?

ANNE MARIE : Min nèni, nin so vòye ! Il î èst.

LOUIS : Il î èst dèdja ?

ANNE MARIE : Kimint, dèdja ?

LOUIS : IL èst vrèye qu'asteûr, so deûs eûres on fêt dèl vòye ! Qwand dji tûze qu'ouye à matin... (*il fait le geste de tirer.*) èt qu'asteûr, i beût dè thé èl Chine...

ANNE MARIE : Dji n'vis a mày' dit qu'aveût n'n'alé ouye. Vola câzî deûs meûs qu'il î èst !

LOUIS : Câzî deûs meûs ?

ANNE MARIE : Bin awè ! Qu'a-t-i qui v'fêt dire qu'il èsteût chal à matin ?

LOUIS : Bin dji n'sé nin...dj'aveûs pinsé....come i v'z'a tèlèfoné....

ANNE MARIE : Et adon ?

LOUIS : Awè, bin sùr ! Li tèlèfone...satelite...li Chine.... Èt vos èstèz sûre qu'il èst la ?

ANNE MARIE : Tot çou qu'a d'pu sùr ! Vos èstèz drole ! Bon asteûr, dji cour èvòye. Rabrèssîz Germain por mi .

LOUIS : Awè, bin fwért èco !

ANNE MARIE : Dji n'vis d'mande nin çou qu'vos avîz a m'dire, dji l'ad'vene...Målureûsemint...

LOUIS : Målureûsemint qwè ?

ANNE MARIE : C'èst fini ! Dji n' pou nin v'ni viker chal avou Germain ! C'èst bin çoula qu'vos m' divîz d'mander ?

LOUIS : Euh ! Awè, c'èst bin çoula !

ANNE MARIE : C'èst bin Germain ça ! Lès grandès dècisions...I v'z'aveût tchèrdjî dèl comichon ?

LOUIS : Tot djusse ! I v'voléve dimander di v'ni d'mani chal avou lu.

ANNE MARIE : Qui fèsse on p'tit voyèdje, ça li candj'rèt lès-îdèyes.

LOUIS : C'èst çou qu'il a d'mî a fé ! Et bin....À r'vèye, Anne-Marie èt bone tchance ! (*Il va ouvrir la porte.*)

ANNE MARIE : À r'vèye Louis. (*Elle sort. Louis referme la porte. Sivèle réapparaît.*)

SIVELE : Et bin ma fwè, çoula n'a wêre situ come nos l'avîs mådjuné !

LOUIS : Vos l'avez dit !

SIVELE : Dji k'nohe onc qui va-t-èsse binâhe

LOUIS : Et asteûr, nos savans qui l'feume dè djouweû d'barilèt ni pout-èsse qui Sonia ou Sophie. (*Il va au téléphone.*)

SIVELE : Dji clintch'reû pu vite po Sonia, mi. Et vos ?

LOUIS : MI, dji m'è fou ! (*Au téléphone.*) Alô ! Paulette ?...C'est Louis...Et adon, èst-èle vindowe, li chevrolèt ?....I discutèt todî ? Il î vint on boulon al fêye surmint ! Vola deûs eûres qu'is discutèt ! Nin dègourdi s'vindeût la. Houkîz-m'qwand ci sèrèt fêt èdon....Â r'vèye....(*Il raccroche.*)

(*la porte s'ouvre, cest Germain.*)

GERMAIN : T'a vèyou Anne-Marie ?

LOUIS : Vola qu'èle sortèye.

GERMAIN : Et adon ?

LOUIS : T'âreûs stu èstchanté d'l'ètinde ! Ele m'a djâzé dèl Chine...

(*On sonne, les deux hommes s'immobilisent, tandis que Sivèle s'enferme précipitement dans sa cuisine.*)

GERMAIN : Vasse drovi, twè .

LOUIS : Poqwè, mi ?

GERMAIN : Qui vous-se qu'i t-arive ?

LOUIS : Djustumint, dji voreûs bin qu'i n'm'arive rin !

GERMAIN : Vasse drovi !

LOUIS : Dj'ataque a z-avu dèès batemints d'coûr !

GERMAIN : Ti beûs trop' di cafè ! Alez, vasse drovi !

LOUIS : (*Se dirige vers la porte, mais au dernier moment, se retourne.*) Dji n'pou nin, dj'a lès nièrs qui lachèt !

GERMAIN : Et bin camarâde, po in'assôcié, ti n'èst wère chèrvule !

LOUIS : Dis don ! Dji n'tin nin a rinde l'âme po t'rinde chèrvuce ! (*Il va néanmoins ouvrir en prenant ses précautions et en empêchant la personne d'entrer.*) Moncheû ?

SIMON : (off) Bonjou moncheû, dji voreûs djâzer a moncheû Vignon.

LOUIS : C'èst-a qué sudjèt ?

SIMON : (off) C'èst-â d'fêt di m'feume.

LOUIS : Qwè ? (*Germain se précipite vers le coffre, puis se ravise et sort dans sa chambre*) Dji v'z'è prèye, ni tirez nin !

SIMON : (off) Tirer ? Min dji n'a nin îdèye di tirer !

LOUIS : (*Le laisse entre sur le pas de la porte.*) Kimint ! Vos v'nez po vosse feume èt vos n'volez nin tirer ?

SIMON : Bin nèni ! Dji vin djusse po vèyî moncheû Vignon.

LOUIS : Bin vos èstèz st-in'originâl, vos ! Vos volez veûy' Germain po lî dire qwè ?

SIMON : C'est pèsonél moncheû ! ...Enfin, c'est pol rimèrci.

LOUIS : Pol rimèrci ?

SIMON : Awè ! I n'est nin la ?

LOUIS : Si c'est pol rimèrci, intrez. (*Regarde autour de lui après Germain. Il va ouvrir la porte de la chambre.*) Qué sogne-cou ! Ti pout sôrti, témèrère ! I n'tire nin ci chal !

(*Germain sort de la chambre*)

LOUIS : Moncheû, chal, ti voreût bin r'mèrci.

GERMAIN : Mi r'mèrci ! Min poqwè ?

LOUIS : Dji n'sé nin, mi !

SIMON : Bondjou moncheû. Dji m'présinte, Simon Micot.

GERMAIN : Micot...Micot...min c'est....

SIMON : L'ome da Sonia, awè !

GERMAIN : Qui m'volez-v' ?

SIMON : Vi r'mèrci, moncheû ! Tot simplumint vi r'mèrci !

(*Dans le dos de Simon, Louis fait des signe à Germain pour lui demander s'il doit aller chercher l'agent. Simon paraît surpris par leur manège.*)

SIMON : Dji n'vis voreûs nin fé piète vosse timp....Vola, dispôye ine eûre, grâce a vos, dji passe às oûyes di m'feume po on hérô èt dji tin a v'z'ènn'è r'mèrci.

GERMAIN : Grâce a mi ? Dji n'comprend nin.

SIMON : Mi non pu ! Min i n'a ine eûre, mi feume a rintré èl mohone èt m'a potchî à hatrê ! « Simon » m'dèrit-èle, « vos avez avu l'hasse di coûr d'aller trouver cist-ome la èt l'man'cî di deûs bales è cwérp....Djamây' dji n'vis-ènn'âreû crèyou capâbe » Dji n'sé nin çou qu'i s'a passé inte di vos deûs, min qué boneûr por mi...Naturél'mint dji lí a lèyî creûre.

GERMAIN : Min c'est formidâbe çoula !

LOUIS : (*en aparté*) Di pus-en pus fwért !

SIMON : Ci sèrèût mutwè curieû di m'pârt, di v'dimander poqwè vos lí avez dit qui dji v'voléve touwer...Divins tos lès cas, sèpez, moncheû, qui djamâye dji n'a st-avu îdèye dè touwer n'saquî...Et portant, li djoû qui dji l'a savu, èt minme vèyou....

GERMAIN : Vèyou ?

SIMON : Vèyou, awè !

GERMAIN : Vos nos avez vèyou ?

SIMON : Pu d'on còp moncheû ! Minme qui l' prumîre fèye, dji v'z'a sùvou pol mon dî munutes.

GERMAIN : Et vos n'avez nin....

SIMON : Nèni ! Dji n'a nin avu l'corèdje di v'z'aller trouver...Â réze, i n'a lontimp qui dji n'so pu si ome, adon, aveus-dj' li dreût d'èsse djalot ? Et asteûr, grâce a vos, vola qu'èle a di l'admirâcion por mi...Et mutwè, m'inme-t-èle co todî !

GERMAIN : C'est mèrvèyeû !

LOUIS : (*en aparté*) Dji sondje hin mi, chal !

SIMON : Adon, moncheû, pèrmètez-m' di v'dimander çouchal...Avez-v' rompou po d'bon avou m'feume ?

GERMAIN : Awè ! C'èst bin fini inte di nos deûs, èt pèrmètez-m' a m'toûr di....

SIMON : Ni v'z'èscusez nin, l'ome propose...Adon puis, tot conte fêt, mi feume, dji v'z'èl deût on pô !

LOUIS : ( *en aparté* ) Li sondje continowe !

SIMON : Dji v'voreû co bin d'mander n'saqwè.

GERMAIN : Dji v'hoûte .

SIMON : Veûrîz-v'd'on mâva oûye qui m'feume continowe a creûre qui....

GERMAIN : Qui vos m'avez vrêmint volou touwer ? Min nèni, nin du tout !

LOUIS : I n'a mî qu'ça , si on djoû èl rèsconteûre, i pout minme lî dire qui vos avez vrêmint tiré !

SIMON : Ah min la ! Dji n'wèzéve nin vis-èl dimander, min asteûr qui vos l'propôsez...

LOUIS : I v'deût bin çoula !

SIMON : Bin ètindou, dji v'z'ârè raté !

GERMAIN : Dji l'èspère bin !

SIMON : Mècheûs, dji v'lêy' èt co cint côps, mèrci. ( *Croyant sortir, il se trompe et sort vers la cuisine. Hurllements de Sivèle. Bruit vaisselle cassée.Simon ressort, ahuri.* ) Mandè èscuse !(*Aux hommes.*) Eco cint côps « Mèrci » ( *Il sort.* )

LOUIS : C'èst tot-in'ôte genre hin ci-chal !

SIVÈLE : ( *Sur le pas de la porte de la cuisine.* ) Dihez don ! Avant di m'rimète a mès hièles, pinsez-v' qu'ènn'è vinrèt co toplin dès hurlubèrlus come cila ?

LOUIS : Dji pinse qui c'èst l'dièrin !

SIVÈLE : Va co bin, ca ci-chal, vis ârèt costé pol mon cint eûros, dji r'souwéve djustumint l'cafetière di Limoge ! ( *Elle rentre dans sa cuisine.* )

GERMAIN : Asteûr, dj iso sûr qui c'èst Anne-Marie li feume dè touweû !

LOUIS : Sûr ?

GERMAIN : Sûr èt cèrtain !

LOUIS : As-se vèyou Sophie ?

GERMAIN : Nèni, dj'a d'né ine lète à concièrge. A l'eûre qu'il èst, èle l'a sûr léhou ! Qwate fèyes qui dj'a rataqué cisse lète la....Ti n'mi creûrès nin, min à moumint qu'dji lî s'criyéve qui dji n'èl poléve pu veûye, dji m'a st-aporçû qu'dji l'inméve !

LOUIS : Dji n'vinrè nin foû d'mès sondjes !

GERMAIN : Dj'inme Sophie !

LOUIS : Ti d'vins sot, Germain !

GERMAIN : Mutwè ! Et si ti poléve lére çou qu'dj' a s'crî èl dièrinne lète, li bone qwè, ti poreûs veûy' qu'a costé di çou qu'dj'a scrî, lès déclaracions d'amour da Roméo èt Juliète sèrît ossi seûres qu'ine convocâcion à tribunâl.

LOUIS : Qu'î as-se mètou d'si fivreûs ?

GERMAIN : Câzî rin ! Min si èle m'inme come èle li dit, qwabd èle l'ârèt léhou, èle donrèt s'qwinzinne à tchâfeû d'taxi po s-èsse chal divint lès treûs munutes.

( *On sonne. Germain bondit, ouvre la porte, c'est Sophie.* )

GERMAIN : Mi amoûr !

SOPHIE : Min, Germain, qui s'passe-t-i ?

GERMAIN : Vinez, vinez ( *Il descend avec elle.* ) Rabrèssîz-m' ! ( *Ils s'embrassent.* ) Sophie ! Si vos n'estîz nin marièye èt qui dji v'dimand'reû di m'sipôzer, qui rèspond'rîz-v' ?

SOPHIE ; Min enfin, Germain ! Qui v'print-i ?

LOUIS : Il a lè fîves !

GERMAIN : Min rèspondez-m' po l'amoûr di diu !

SOPHIE : C'est sèrieû ?

GERMAIN : Pé qu'ça, c'est grâve !

SOPHIE : Vos m'vorîz s'pôzer ?

LOUIS : I d'vint sot !

GERMAIN : Sophie ! Sji dji v'dimandève di v'ni d'mani chal avou mi, d'on côp, di d'vôrcer, accèpt'rîz-v' ?

SOPHIE : ( *Pour toute réponse, elle se jette dans ses bras.* )

GERMAIN : C'est trop bê !

LOUIS : Mi va-dj' dispiërter, mi ?

SOPHIE : Min enfin, Germain, çoula v'prind insi tot d'on côp !

GERMAIN : Tot d'on côp ! Enfin dji v'z'èspliqu'rè pu târd.....Si dji trouêve lès mots qu'i fât !

LOUIS : Dihez, lès tourterôs, dji n'voreûs nin troubler vos èvolèyes min...

GERMAIN : ( *A Louis.* ) On seûl mot sol chevrolèt èt dji fê feû !

LOUIS : Amon qui Germain n'âye di keûr d'èsse candjî a pureû, i fâret bin rèscouler l'dâte dès acwèrdences mès èfants !

GERMAIN : Qui m'tchante-tu la don twè ?

LOUIS : Dji tchante qui c'est l'ome da Sophie qu'a v'nou chal à matin...

SOPHIE : Mi ome ?

LOUIS : Vost-ome, awè !

GERMAIN : Kimint sé-se qui c'est lu ?

LOUIS : Dj'èl sé pacequi dj'èl sé, vola !

GERMAIN : Min poqwè n'm'as-s' rin dit ?

LOUIS : Qwand volez-v' tu qu'dji t'èl dèye, ti n'arèstèye nin dè djâzer !

SOPHIE : Mi ome ? Min èspliquez-v' !

LOUIS : Vost-ome a v'nou chal à matin. Il a v'nou man'cî Germain di deûs bales è cwèrp si n'mètève nin fin a vos radjoûs. Vola dji la dit èt dji n'èl rèpèt'rè pu !

SOPHIE : Mi ome qu'a v'nou chal à matin !

GERMAIN : ( *A Louis* ) Es-se bin sûr di çou qu'ti dis ?

LOUIS : ( *Pour toute réponse, se met à siffler.* )

GERMAIN : Min qu'alans-gn' fé ?

LOUIS : On va continuer a vinde èt a ak'ter dès ôtos come si rin n'èsteût !

SOPHIE : Louis a rêzon, Germain. Dji va rentrer !

GERMAIN : Vos allez rentrer ?

SOPHIE : C'est mî insi !

GERMAIN : Kimint, c'est mî insi ?

SOPHIE : I poreû fé çou qu'a dit.

GERMAIN : I poreût....

SOPHIE : Dj'èl creû capâbe !

GERMAIN : Ine dièrinne quèsse Sophie ! I n'a dès feumes qui trompèt leûs ome adon qu'èle l'inmèt todi, sèreûs-se vosse cas ?

SOPHIE : Nèni, Germain.

GERMAIN : Vos n'l'inmez pu ?

SOPHIE : Dji n'âreûs nin div'nou vosse crapôte si dj'avahe co avu li pu p'tit sintumint por lu !

GERMAIN : Adon, si dji v'dihéve « Divôrcez èt dji v'sipôze »

LOUIS : Arèstèye tès couyonâdes !

GERMAIN : Rèspondez, Sophie !

SOPHIE : Dji vou bin, min....

GERMAIN : Dji va sol còp trover vost-ome !

LOUIS : ( *En proie à une certaine colère.* ) Ti n'îrès djusse trover nolu !

GERMAIN : Qui t'print-i don twè ?

LOUIS : I m'prind qu'dj'ènn'a m'sô d'ètinde vos tinrûlès bièstrèyes ! 'Et vos d'vôrcez èt dji v'sipôse' Et lu la d'vins, î avez-v' sondjî ? Ti hante si feume, si feume si lèye hanter, èt lu, i n'a nin s'mot a dire ?

GERMAIN : Et l'boneûr, qu'ènn'è fês-se ?

LOUIS : Li boneûr ? LI boneûr, c'est come lès brokes, ça s'gangne... Creûs-m' Germain, lèye l'ome tranquile èt rêvôye lî s'feume avou l'prumî taxi. Dji n'di nin qu'ti n'a nin l'dreût dè cori lès feumes, min si dreût, a lu, c'est di n'nin voleûr qui ti coûr après l'seune. Et vos, Sophie, qwand vos avez passé d'vant l'mayeûr, i v'z'a loyî pol mèyeû èt pol pèyeû. Vos èstèz st'è pèyeû, rapinsez-v' li mèyeûs èt çoula v'z'èdr'èt... Bon asteûr, en route chasceune di s'costé !

GERMAIN : ( *Doucement.* ) Ti n'aveûs nin dandjî di brêre insi !

SOPHIE : Vos avez rêzon, Louis, min i fât tol minme qui dji v'dèye qui dji n'so nin marièye !

GERMAIN : Vos n'èstèz nin marièye ?

SOPHIE : Nèni !

GERMAIN : Min adon, qu'èstèz-v' por lu ?

SOPHIE : Si crapôte, tot simplumint !

GERMAIN : ( *A Louis* ) Etins-se ?

SOPHIE : Vola cinq ans qu'on s'deût marier, min on r'mète todi l'dâte.

GERMAIN : ( *A Louis* ) Vola t-i ine novèle !

LOUIS : Edon !

GERMAIN : Ele èst libe ! Dji l'inme èt lu l'inme, èle sèrèt à ci qu'èle tchûsirèt ! Et c'èst mi qu'a lès hasses ! ( *A Sophie* ) Edon ?

SOPHIE : Awè !

GERMAIN : ( *Tire un calepin de sa poche.* ) Et bin mi, dji n'rimèt'rè nin l'dâte ! ( *Il décroche le téléphone et compose un numéro.* ) Alô ! Moncheû, ni qwitez nin... ( *Couvre le cornet et s'adresse à Sophie.* ) Li nom qu'vos pwèrtez, èst-ce li vosse ou l'seune ?

SOPHIE : Li seune !

GERMAINE : Tant mî vå ! ...Kimint, li seune ?

SOPHIE : Awè ! C'èst lu qui voléve...Po lès djins, d'héve t-i !

GERMAIN : A la bone eûre ! Vos èstèz s'fâsse feume qwè ! Fâsse èt usèdje di fâsse, ça va qwèrit lon çoula ! ( *Au téléphone.* ) Alô ! Germain Vignon, chal...Ni porîz-v' riv'ni disqu'a chal ?.... Asteûr, awè !....Dji v'z'èspiqu'rè....Dihez, avez-v' todi îdèye di m'mète deûs bales è cwèrp si dji n' vis rind nin vosse feume ?....Paus qui mây' !....Adon, vinez ârmé ! A tot asteût !....Et loukîz a vos to trivièrsant ! ( *Il raccroche.* ) Divins cinq munutes i sèrèt chal.

LOUIS : Qu'a-t-i co podrî l'tuèsse, parè ?

SOPHIE : Germain, dji n'vou nin...

GERMAIN : Min, mi, dji vou ! Li boneûr si gangne parèt-i ! Et bin dj'èl va gangné ! ( *Le téléphone sonne, Germain décroche tout en continuant sa conversation.* ) A dâté d'oûye, pu nol âbion è m'vikârèye, dè solo, dji vou dè solo ! Nos n'alans pu nos inmer come dès foyons, min bin come dès âlouwètes !

LOUIS : ( *en aparté* ) Min mi vas-dju dispièrter ?

GERMAIN : ( *Au téléphone.* ) Qui volez-v' ?....Ah ! c'èst vos Paulette.....Vos volez Louis ?.....Dji v'z'èl passe. ( *Il passe le cornet à Louis.* )

LOUIS : Alô ! ....Qwè ?....Li client n'n'è va....Poqwè ?.... ( *A Germain.* ) T'a ètindou ? ( *au téléphone.* ) Dihez lî di riv'ni après l'diner, Germain sèrèt la.

GERMAIN : Qu'èle m'èl passe à tèlefone !

LOUIS : ( *Dans l'appareil.* ) S'il èst todi la, passez-l' à tèlefone.....Alô moncheû....

GERMAIN : ( *Lui prenant le cornet des mains.* ) Bondjou moncheû...( *A Louis* ) Kimint èst-ce si nom ?

LOUIS : Franquinèt.

GERMAIN : Bondjou moncheû Franquinèt ! ....Kimint v'va-t-i ?....Qu'èst-ce qui dj'apriend, on n'vout nin l'chevolèt ?.....Kimint ci n'èst nin l'pris qu'dj'aveû dit ?

LOUIS : 11000 euros !

GERMAIN : Dji louke mi fiche, chal, c'est-ine vwèture di treûs ans ....Avez-v' vèyou lès clapants sièges qu' i n' a d' vins....D'acwér, ci n'èst nin lès sièges qui fèt avancer l'ôto, min on n' rôle nin non pu assiou sol moteûr....Ah ! Min la moncheû....( *A Louis.*) Moncheû....

LOUIS : Franquinèt.

GERMAIN : Moncheû Franquinèt, si l'conteûr marquèye 36.000 km, c'est qui l' vwèture a rôlé 36.000 km....Awè, bin sûr, i n' a dès gârdjes, la qu'on truc'tèye lès conteûrs...C'est mâlonête bin sûr, min amon nos-ôtes.....( *A Louis.*) Dj'aveû dit qu'on n' dihindasse nin d'zos 42.000.

LOUIS : C'est Marcel, i l' a fèt po bin fé !

GERMAIN : C'est rèyussi ! ( *Au téléphone.*) C'est bin 36.000....Qwè ?..... Min nèni, moncheû....

LOUIS : Franquinèt.

GERMAIN : Moncheû Franquinèt...Nèni.... Bon pusqu' i va st-insi, lèyans-l' à réze ! Cisse vwèture la, dj'èl vindrè qwabd dji vorè...Trop tchîr, 11.000 !....Min d'abôrd qui èst-ce qui v'z' a djâzé d' 11.000 ? Ele vât 16.000 cisse vwèture la !

LOUIS : Min nèni, c'est 11.000 !

GERMAIN : ( *Faisant taire Louis., puis dans l'appareil.*) Min nèni, c'est bin 16.000.

LOUIS : 11.000, on lî a s'crît !...Eco on martchî so flote !

GERMAIN : ( *Au téléphone.*) Kimint ?.....Dji n'èl vindrè mây' po s'pris la ! Divins ine dimèye eûre, si vos n'èl prindez nin, èle sèrèt st-èvoûye.

LOUIS : À rikètes !

GERMAIN : Si dj'èl lèy' ènn'aller po 16.000, c'est cåze qu'èle a st-ine pitite bosse sol pare-choc di d'avant. Vola tote li vrèye !....Ine pwète di d' drî qui n' si drouveure nin ?.....C'est fèt ènn'èsprèt, awè, c'est-ine sècurité po lès èfants, vos n' trouêverez çoula so nol ôte vwèture !

LOUIS : Ni tchôke nin d' sus tol minme !

GERMAIN : Novès pneûs, novès freins. ET l'cofe, avez-v' vèyou le cofe ? I n' a plèce po mète pol mon sî valises èt co vosse bèle-mère.....Vos èstèz djône ome ! et bin vos porez co mète deûs valises di pus.....Qwè li posse ?.....I n' va nin ?.....C'est qui v' l' avez aloumé qu' i n' aveût nole radio qu'émètève, ou qu' i sont st-en grève.....Houtez moncheû, dj'ô bin qu' cisse vwèture la ni v'z' intèrèsse nin...Nona, moncheû....Vos avez bin rèflèchi ?..... Di deûs sôrt l' eune, ou vos l' prindez, ou vos n'èl prindez nin....

LOUIS : I n'èl prind nin.

GERMAIN : Nèni, moncheû, dj' a dit 16.000....ET si vos l' pèrmètez, inte ome qui nos èstans, ine télé vwèture, ine novèle cravate, dès cigarètes à doré bout èt vos v' payî totes lès nènetes qui vos volez.....Vos èstèz st-in' ome sètieu ?.....Adon tûzez on pô a l' sôrtèye dèl grand mèsse li dimègne à matin, l'èfèt qu' vos alez fé sol sâcristain èt sol chèrvante dè curé....Crèyez-m' moncheû 16.000 euros, c'est po rin ! ET tinez, vos àrez dreût a on lavèdje po rin, pacequi c'est vos....Vos vèyez, ine pitite fwèce chasceune di s'costé.....Li chèque ?....Awè, à nom di Vignon èt Sabatier....Wice qui vos porîz trover dès nènetes ?....Bin c'est qui...dji sos st-in' ome sèrieûs , mi. C'est ça, on trouêve todi !....À r'vèye, moncheû....

LOUIS : Franquinèt.

GERMAIN : ( *En raccrochant.*) Franquinèt.

LOUIS : Ouf ! Qui dji toûne a vélo, si cisse vwèture rimète co lès pîds è gârdje !

SOPHIE : Germain, dj' a sogne !

GERMAIN : Sogne di qwè ?

SOPHIE : Di çou qu'i s'va passer.

GERMAIN : Dji lí va dire deûs mots !

SOPHIE : Dji va d'mani d'lé vos !

GERMAIN : Nèni Sophie, alez'èl tchambe, ratinde qu'i seûye èvôye.

LOUIS : Dji v'va t'ni k'pagnèye Sophie.

GERMAIN : Twè, ti d'mane chal ! Ti n'pinse tol minme nin qu'dji t'va lèyî rèsèré è m'tchambe avou lèye !

LOUIS : N'âreûs-se nin fiate ?

GERMAIN : Ti d'man'rès chal !

LOUIS : Bon parèt.

SOPHIE : Germain ! Estez-v' bin sûr di vos, po fé çou qu'vos fé ?

GERMAIN : Dispôye qwatre ans, dji vike li coûr è pây', min l'pây', c'est come li robète, qwand on n'è magne a totes lès eûrèyes, c'est trop' ! Viker è pây', c'est câzi mori ! Dj iso prêt' a wadjî ine cadilac disonte li chevrolèt da Franquinet, qui l'anôy'mint towe pus' qui l'cancer èt l'koléra mètou èssonle...Et tot-asteûr, mirâke ! A l'idèye di v'piète, dj'a stu mâlureû...Mây' nolu n'a stu pus-ureûs qu'mi d'èsse mâlureû !

LOUIS : Et bin vî cadèt ! On pout dire qui ti tins l'forme twè oûy' !

SOPHIE : Mi ossi, Germain, dji m'anoyîve !

LOUIS : Tins qu'djî tûze, èst-ce qui dji m'anôye, mi ?

GERMAIN : T'as l'gàrèdje, twè .

LOUIS : C'est vrèye, li feume qui dj'inme, mi, èst cwèfèye d'on teût èl plèce d'on tchapê, èle a n'rôbe di briques èt s'ponponèye a l'super esso.

( *On sonne* )

GERMAIN : C'est lu ! Bon, Sophie rintrez è m'tchambe èt ni sôrtèz qui qwand dji v'houk'rè.

SOPHIE : Qu'alez-v' fé ?

GERMAIN : Dju rez-m' qui vos n'sôrtèz nin. Il î va d'nosse vèye a tos lès treûs !

LOUIS : Djurez Sophie !

SOPHIE : Awè, min qui s'va-t-i passer ?

GERMAIN : Rin du tout ! I n'si pout rin passer ! ( *La poussant vers la chambre.* ) Alez' pèter n'sokète to ratindant. ( *On resonance.* ) Awè ! Vos m'chal !

LOUIS : ( *Mollement.* ) On î va.

SIVELE : ( *entrant de la cuisine.* ) Dj'a ètindou sonner !

GERMAIN : Riprindez vos pôçulines ! Louis va st-aller drovi. ( *Elle sort* )

LOUIS : Poqwè, mi ?

GERMAIN : Dj'a dandjî dè prinde dè r'cul !

LOUIS : Et mi, dji n'a nin dandjî di r'cul, parèt ?

GERMAIN : Ti n'sâreûs qwè n'n'è fé !

LOUIS : Dj'ènn'è pout pu !

GERMAIN : Vasse drovi l'pwète, ou dji rak'tèye li chevrolèt da Franquinèt !

LOUIS : Hoûte mu bin, Germain, dj'a drovou cisse pwète la a saqwantès djins oûy', dji t'prévins qu'c'est l'dièrinne fèye qui dj'èl droûve.

GERMAIN : Awè, ça va ! Dispêche-tu, i n'a l'ome qui va piète paciynce èt on n'sé nin çou qu'i pout ariver qwand on wiyinme piète paciynce !

LOUIS : Pinse-tu qu'il èst-ârmé ?

GERMAIN : Dji l'espère bin !

LOUIS : Ah, t'espère.... ( *Comme un automate, il se dirige vers la porte. Au moment qu'il va oiuvrir*)

GERMAIN : Rawåde ! ( *Il sort le révolver de Christine.*) Qui dji veûsse kibin d'tchance dj'a st-è tchèrdjeû. ( *Il tire le chargeur.*) Oh mon diu ! ( *On resonance*)

LOUIS : Qu'i-n-a-t-i ?

GERMAIN : C'est-on pistolèt d'alarme ! Christine m'a bloûzé !

LOUIS : Min adon...

GERMAIN : Qui va-dju fé ? Dji n'a pu rin po m'disfinde !

LOUIS : Li crosse !

GERMAIN : Qwè, li crosse ?

LOUIS : Maque avou l'crosse !

GERMAIN : C'est ça, sol timp qui twè, tè l'tinrès ! Alez, vasse drovi .

LOUIS : Min t'ès maweûre...Si t'man'cèye mây' don....si....

GERMAIN : On veûrèt bin, alez , vasse.

LOUIS : ( *Allant ouvrir prudemment.*) C'est Louis Sabatier, l'assôcié da moncheû Vignon !

( *Il ouvre la porte et le mari paraît. Celui-ci a les mains en poches. Il vient se planter devant Germain, qui lui aussi a les mains en poches. Louis s'éclipse vers l'extérieur.*)

OME : Qui volez-v' dire vosse còp d'téléfone ?

GERMAIN : Bin...D'abòrd, dji m'âre mà èspliqué...pol révolver...Dji n'âreû nin d'vou dire qui vos v'nîz' avou...enfin, li mà èst fêt. Moncheû, vos alez st-èsse binâhe. Vola qui dji qwite Sophie...Ele èst d'acwér d'ènn'è fini.

OME : Aha !

GERMAIN : Prindez plèce. ( *Il le fait asseoir et s'assied à ses côtés.*)

OME : Mèrci.

GERMAIN : Nos avans djâzé èt rèflèchi èt....

OME : Et kimint a t-èle pris l'afère ?

GERMAIN : Fwért bin ! Ele a bin stu èwarèye dèl dècision qu'dj'a pris insi tot d'on còp...Dji lî a fêt comprinde qui di continuwer a s'veûy' todi è catchète n'èsteût pu possibe èt...

OME : Dreûte come dj'èl kinohe, vos n'ârez avu nole ponne a lî fé ad'mète .

GERMAIN : Nole, come vos d'hez.

OME : Dj'è n'n'èsteû sûr. Vis a-t-èle dimandé dès èsplicâcions ?

GERMAIN : Bin sûr. « Min qui v'print-i Germain ? Insi tot d'on côp »Dj'a mètou totm'coûr èt tote mi èhowe po li fé comprinde èt dji n'vis catch'rè nin qu'èle a stu tote èstoumakèye.

OME : Et binâhe pol pu sûr, dj'ènn'è mèt'reû m'main è feû !

GERMAIN : Qwand dji li a fêt pârt di mès îdèyes, èle èsteût st-às andjes.

OME : Bravô ! Min çoula n'a nin l'êr di v'z-aflidjî.

GERMAIN : Bin, vos sacez....dji so pu vite contint...Ele a stu d'acwér sol côp.

OME : C'est-ine mâlâhèye ètape a passer.

GERMAIN : Pu qu'eune a passer èt nos sèrans tranquiles.

OME : Qui volez-v' dire ?

GERMAIN : C'est qui... I m'dimane a v'z'aprinde qui ci n'est nin avou mi qui Sophie a rompou, min avou vos...Kimint alez-v' prinde çoula ?

*( L'Homme se lève brusquement et met une main en poche, Germain fait de même.)*

GERMAIN : Dji l'a minme dit a vosse crapôte : « Kimint va-t-i prinde çoula » C'est vosse révolver qui vos tripotez è vosse potche ?

OME : C'est lu, awè !

GERMAIN : Mi, dj'a l'cis da Christine èl min...Li mwinde djèsse di vosse pârt èt dji tire...Nos avans lès minme dreûts so Sophie, vos ètez s'galant èt mi ossi. Nos alans no l'disputer come les chèvaliers dè vî timp !

OME : Qui volez-v' dire ?

GERMAIN : A treûs, on fêt feû èt l'ci qui tire li pu vite èt l'pu djusse àrèt gangné Sophie ! Volez-v' conter. *( Un temps.)* Vos avez èsité, èt mi dji n'l'âreû nin fêt.

OME : Dj'a st-èsité pacequi a treûs cint mètes èt lès oûyes bind'lés, dji côpe ine alumète è deûs !

GERMAIN : Ine fèye qu'on èsite, c'est qu'on tûze èt qwand on tûze, c'est qu'on n'est nin sot. Et qwand on n'est nin sot, c'est qu'on n'inme nin. Vos contez inmer Sophie, min vos v'marihez.

OME : Min vos n'avez nin ritré non pu !

GERMAIN : Mi, mi révolver n'èsteût qu'ine djodjowe.

OME : Vos èstîz don sûr qui dji n'tir'reû nin ?

GERMAIN : Dji m'a dit qui po z'ariver à crime passionél, i fât d'abôrd inmer avou passion èt qwand on inme passionémint ine feume libe, on l'marèye ! In'amour qui n'vi monne nin à marièdje, ni v'pou miner à crime.

*( On sonne. Germain va ouvrir. C'est Louis avec l'agent.)*

GERMAIN : Eco n'fèye avou lu ! Vos n'vis polez passer onc di l'ôte !

LOUIS : Dj'aveû pinsé...

GERMAIN : Vos alez fé djâzer lès djins, vos deûs !

LOUIS : I m'sonléve qu'avou moncheû...ça risquéve...

GERMAIN : Risquer, avou moncheû ? Min moncheû esteût v'nou chal bin pâhûlemint...

OME : Dj'èsteû v'nou dire adîe a moncheû Vignon.

GERMAIN : I va fé on lon voyèdje...èdon ?

OME : Come vos l'dihez moncheû ! (*Il va jusqu'à la porte, puis se retourne.*) Vos l'alez s'pôzer ?

GERMAIN : Awè.

OME : I vât mî qu'vos l'sépésse èt çoula è si intèrèt...Ele rifreûdih' âhèy'mint. (*Il sort en laissant la porte ouverte.*)

(*L'agent, qui comme la première fois a suivi la scène avec un intérêt « bovin » s'approche de Louis.*)

AGENT : Si vos rôlez en vwètùre...Si v'prind on djoû l'îdèye di brouler on feû rodje, ou di v'mâ gârer, sayîz qu'n'seûye nin è m'sècteûr. (*Il sort.*)

LOUIS : Dji t'a co sâvé l'vèye hin !

GERMAIN : Nèni camaråde, nin s'côp chal ! Min c'est tol minme binamé di t'pârt. (*Il se précipite vers la chambre.*) Sophie ! Sophie ! (*Elle apparaît.*) Nos èstans libes ! (*Elle se jette dans ses bras.*)

LOUIS : Si dji d'mane chal, dji tinreû co bin l'tchandèle, mi !

GERMAIN : Awè, vasse diner. Adon puis ti vinrès beûre li cafè avou nos-ôtes. (*Il va vers la cuisine.*) Madame Sivèle ! (*Elle apparaît*) Apontîz' a diner po deûs djins, ine saqwè qu'on pout magner sins loukî è si assiète, èt sins fortchète.

SIVÈLE : Dji veû ! (*Elle rentre dans sa cuisine.*) (*On sonne*)

LOUIS : Ci n'est nin vrèye ! Dji n'pout pu supwèrter cisse sonète la !

GERMAIN : Dj'î va mi minme ! (*IL va ouvrir, c'est l'agent, qui se dirige vers Louis.*)

AGENT : Dihez don vos, c'est da vosse li rodje vwètùre qu'est chal so li d'vant ?

LOUIS : POqwè, èle vis intèrèsse ?

AGENT : Si èle m'intèrèsse ! 100 euros d'timbes aminde. Lès trotwèrs sont fêt po lès djins roter è pây'. Dji v'ratind la d'zos avou vos papîs. (*A Germain.*) Dè mâ, avou vosse camaråde on n'a nin l'êr di piète si timp ! (*A Louis ;*) Alez, en route, vos. (*Iva pour sortir, puis se retourne.*) A bin vite bin sur ! (*Il sort*)

LOUIS : Dis don ; ti matante, la qu'ti m'a djâzé, èle ni poreût nin m'riçure ine saminne ?

GERMAIN : Siya surmint, dji m'ènn'occupe.

LOUIS n'a-t-i ine sonète al pwète, la ? Pacequi mi, lès sonètes ...(*IL sort.*)

GERMAIN : Sophie, vos èstèz chal è vosse mohone èt po z-î viker ureûse èt po todi.

SOPHIE : Po todi, edji vou bin, min nin èl minme rôbe. I fât qu'dji voye rikwèri lès ôtes è m'mohone !

GERMAIN : Nèni Sophie ! A pârti d'asteûr, vos n'pwètrez pu qu'dès rôbes qui dji v'zàrè payî !

SOPHIE : A pârti d'asteûr dihez-v' ?

GERMAIN : Awè !

SOPHIE : Vrèy'mint ?

GERMAIN : Vrèy'mint !

SOPHIE : Et bin qui vasse ! (*Elle sort dans la chambre en laissant la porte ouverte.*)

GERMAIN : Sophie !

*( Par la porte ouverte de la chambre, lancées par une main sûre, arrivent les chaussures, la robe, tandis que Germain sourit en se dirigeant vers la chambre et que le rideau se ferme.)*

**FIN**

